

ПриложениеРЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ
ЧЕТВЕРТОМ СОВЕЩАНИИСодержание

<u>Номер</u> <u>решения</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
IV/1.	Доклад и рекомендации третьего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и инструкции Конференции Сторон Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям	68
A.	Доклад и рекомендации третьего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	68
B.	Экосистемный подход	69
C.	Чужеродные виды, представляющие угрозу для экосистем, мест обитания или видов	70
D.	Глобальная инициатива в области таксономии	71
IV/2.	Оценка и обзор деятельности механизма посредничества	76
IV/3.	Вопросы, касающиеся биобезопасности	81
IV/4.	Положение и тенденции в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем и варианты сохранения и устойчивого использования	83
IV/5.	Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия морских и прибрежных районов, включая программу работы	101
IV/6.	Биологическое разнообразие сельского хозяйства	116
IV/7.	Биологическое разнообразие лесов	120
IV/8.	Доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод	133
IV/9.	Выполнение статьи 8 j) и соответствующих положений	136

/...

Содержание

<u>Номер решения</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
IV/10.	Меры по осуществлению Конвенции	142
А.	Меры стимулирования: рассмотрение мер по выполнению статьи 11	142
В.	Просвещение и повышение осведомленности общественности: рассмотрение мер по выполнению статьи 13	144
С.	Оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий: рассмотрение мер по выполнению статьи 14	147
IV/11.	Обзор эффективности механизма финансирования	150
IV/12.	Дополнительные финансовые ресурсы	153
IV/13.	Дополнительные указания механизму финансирования	154
IV/14.	Национальные доклады Сторон	157
IV/15.	Связь Конвенции с Комиссией по устойчивому развитию и другими конвенциями в области биоразнообразия, соответствующими международными соглашениями, учреждениями и процессами	159
IV/16.	Организационные вопросы и программа работы	163
IV/17.	Бюджет по программам на двухгодичный период 1999-2000 годов	172
IV/18.	Сроки и место проведения пятого совещания Конференции Сторон	185
IV/19.	Выражение признательности правительству и народу Словацкой Республики	185

IV/1. Доклад и рекомендации третьего совещания
Вспомогательного органа по научным,
техническим и технологическим консультациям
и инструкции Конференции Сторон
Вспомогательному органу по научным,
техническим и технологическим
консультациям

A. Доклад и рекомендации третьего совещания
Вспомогательного органа по научным,
техническим и технологическим
консультациям

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение III/2, в котором она, в частности, приняла к сведению рекомендацию II/11 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и постановила дополнительно рассмотреть эту рекомендацию на своем четвертом совещании в рамках долгосрочного обзора программы работы и деятельности Конференции Сторон и вспомогательных органов,

ссылаясь также на свое решение III/10 об определении, мониторинге и оценке,

ссылаясь далее на ранее имевшую место практику, в соответствии с которой принимаются к сведению доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

1. принимает к сведению доклад третьего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшегося в Монреале 1-5 сентября 1997 года, который содержится в документе UNEP/CBD/COP/4/2, учитывая, что пять из семи рекомендаций - III/1 (внутренние водные экосистемы); III/2 (биологическое разнообразие морских и прибрежных районов); III/3 (биологическое разнообразие лесов); III/4 (биологическое разнообразие сельского хозяйства); и III/6 (механизм посредничества) - содержат выводы по вопросам, которые были рассмотрены в рамках других пунктов повестки дня текущего совещания;

2. отмечает, что рекомендации, вынесенные на третьем совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, являются существенным вкладом в осуществление тематической работы в рамках Конвенции;

Показатели

3. одобряет рекомендацию III/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и просит Исполнительного секретаря обеспечить выполнение работы, план которой изложен в приложении к этой рекомендации, в соответствии с руководящими указаниями, содержащимися в этой же рекомендации, для рассмотрения ее итогов Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его четвертом совещании;

4. предлагает, чтобы в ходе дальнейшей работы по показателям, проводимой Сторонами и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, учитывались, среди прочего, аспекты и результаты последующей деятельности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в области разработки экосистемного подхода;

Определение, мониторинг и оценка

5. приветствует материалы, подготовленные рабочей группой экспертов "Диверситас" для Исполнительного секретаря в рамках ее рекомендаций относительно научных исследований, которые следует провести для обеспечения эффективного осуществления статей 7, 8, 9, 10 и 14 Конвенции о биологическом разнообразии, содержащихся в документе UNEP/CBD/COP/4/Inf.18;

6. постановляет направить эти рекомендации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для дальнейшего рассмотрения и использования и предлагает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и в дальнейшем сотрудничать по таким вопросам с "Диверситас" и другими соответствующими международными, региональными и национальными организациями и учреждениями.

В. Экосистемный подход

Конференция Сторон.

признавая, что в ряде решений, принятых на третьем совещании Конференции Сторон, экосистемный подход рассматривался в качестве руководящего принципа, хотя для его определения использовались различные термины, в том числе: "экосистемный подход", "подход, ориентированный на экосистемный процесс", "подход, учитывающий регулирование экосистем" и "подход, основанный на рассмотрении экосистем",

признавая, что в пункте 1 своего решения II/8 экосистемный подход был принят в качестве основы для проведения анализа и осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии, а также для соответствующей

разработки и выполнения различных тематических и междисциплинарных программ работы в рамках Конвенции,

признавая необходимость выработки применимого определения и дальнейшего развития экосистемного подхода,

1. принимает к сведению доклад семинара по экосистемному подходу, состоявшегося в Лилонгве, Малави, 26-28 января 1998 года, который содержится в документе UNEP/CBD/COP/4/Inf.9;

2. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям разработать принципы и другие руководящие положения по экосистемному подходу с учетом, среди прочего, итогов работы семинара в Малави и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее пятом совещании.

C. Чужеродные виды, представляющие угрозу для экосистем, мест обитания или видов

Конференция Сторон.

отмечая значительные неблагоприятные экологические и экономические последствия для биологического разнообразия и здоровья человека, связанные с определенными чужеродными видами,

напоминая о том, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем втором совещании определил как приоритетное направление деятельности разработку ориентировочной основы процессов и категорий мероприятий, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие,

ссылаясь на пункты 9 и 10 своего решения III/9 о выполнении статей 6 и 8 Конвенции, в которых идет речь о чужеродных видах, создающих угрозу экосистемам, местам обитания или видам,

ссылаясь на рекомендации III/1, III/2 и III/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, касающиеся чужеродных видов, поскольку они затрагивают биологическое разнообразие, соответственно, внутренних водных, морских и прибрежных, лесных и сельскохозяйственных экосистем, вынесенные в соответствии с решениями II/10, III/11, III/12 и III/13 Конференции Сторон,

признавая особое эндемическое биологическое разнообразие географически и/или эволюционно изолированных экосистем, таких как малые острова, и особо разрушительные последствия с точки зрения утраты биологического разнообразия, которые интродукция видов может иметь для таких экосистем,

признавая важность принятия принципа предосторожности и экосистемного подхода при рассмотрении вопросов, связанных с чужеродными видами.

признавая необходимость рассмотрения вопроса о чужеродных видах в качестве неотъемлемого компонента различных секторальных и тематических положений в рамках программы работы Конференции Сторон,

признавая также необходимость принятия дополнительных и согласованных мер по чужеродным видам,

1. постановляет, что вопрос о чужеродных видах является центральным для осуществления многих положений Конвенции;
2. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям разработать руководящие принципы по предупреждению интродукции чужеродных видов и смягчению ее последствий и представить Конференции Сторон на ее пятом совещании доклад об этих принципах и о любой связанной с этим программе работы;
3. предлагает Сторонам разрабатывать осуществляемые странами проекты на национальном, региональном и субрегиональном уровнях для решения вопроса о чужеродных видах и просит механизм финансирования обеспечить достаточную и своевременную поддержку этим проектам;
4. предлагает Сторонам рассмотреть вопрос о чужеродных видах в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и включать такие мероприятия в свои национальные стратегии, программы и планы действий;
5. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выявить приоритетные виды деятельности, касающиеся вопроса о чужеродных видах в географически и эволюционно изолированных экосистемах и доложить об этом Конференции Сторон на ее пятом совещании;
6. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на его следующем совещании рассмотреть Глобальную программу по инвазивным видам (ГПИВ) на предмет принятия согласованных мер и разработки предложений для будущей деятельности в рамках Конвенции по этому вопросу.

D. Глобальная инициатива в области таксономии

Конференция Сторон,

принимая к сведению решение III/10 в поддержку Глобальной инициативы в области таксономии, а также мероприятия, получающие поддержку от механизма финансирования по таксономии,

/...

признавая необходимость обеспечения таксономического вклада во многие мероприятия, направленные на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также отсутствие таксономического потенциала в большинстве стран,

ссылаясь на пункт 3 решения III/10, в котором Конференция Сторон одобрила рекомендацию II/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно создания потенциала в области таксономии через Глобальную инициативу в области таксономии,

принимая во внимание насущную необходимость предоставления таксономической информации в странах происхождения, а также необходимость того, чтобы развивающиеся страны создавали национальные коллекции и развивали человеческий и организационный потенциал в области таксономии,

1. признает деятельность, уже осуществляемую механизмом финансирования в ответ на решение III/10 Конференции Сторон, и просит Фонд глобальной окружающей среды сообщить об этом опыте на пятом совещании Конференции Сторон;
2. подчеркивает насущную необходимость дальнейшего осуществления рекомендации II/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно создания потенциала во всех областях таксономии для содействия осуществлению Конвенции посредством включения целенаправленных мероприятий в ее план работы, и в том числе оказания содействия региональной деятельности по разработке региональных повесток дня;
3. одобряет в качестве первоначальной рекомендации предлагаемые мероприятия, приведенные в приложении к настоящему решению, для развития и осуществления Глобальной инициативы в области таксономии и просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть вопрос о дальнейшем развитии Глобальной инициативы в области таксономии и представить свои рекомендации;
4. признает, что осуществление Глобальной инициативы в области таксономии должно происходить на основе осуществляемых странами проектов на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;
5. предлагает Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказать помощь в осуществлении Глобальной инициативы в области таксономии во всем мире, как это предложил Директор-исполнитель в своем обращении к Конференции Сторон на ее четвертом совещании;
6. призывает правительства предоставлять соответствующие ресурсы в целях расширения наличия таксономической информации;

7. призывает правительства предоставлять на двусторонней и многосторонней основе возможности в области подготовки кадров и занятости для ученых-таксономистов, особенно для тех, которые занимаются малоизвестными организмами;

8. подчеркивает необходимость рассмотрения знаний коренных народов и традиционных знаний в качестве существующего важного источника информации, которая должна приниматься во внимание и предоставляться через соответствующие механизмы;

9. подчеркивает срочную необходимость достаточных финансовых ресурсов для осуществления Глобальной инициативы в области таксономии и просит организационную структуру механизма финансирования Конвенции предоставить финансовые ресурсы, в частности для содействия осуществлению предлагаемых мероприятий, приложенных к настоящему решению, на основе мероприятий, осуществляемых странами в контексте оперативных программ Фонда глобальной окружающей среды.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

1. Исполнительному секретарю следует в первоочередном порядке изыскать возможности, вне рамок основного финансирования Конвенции, для назначения и обеспечения соответствующими оперативными ресурсами сотрудника по программе, который отвечал бы за дальнейшее развитие Глобальной инициативы в области таксономии на основе использования сети существующих глобальных, региональных и национальных учреждений и организаций в этой области. Этот сотрудник должен прежде всего координировать деятельность по решению вопроса о признанной на совещании необходимости для каждой страны в проведении национальной оценки потребностей в области таксономии, установить связи с механизмом представления национальных докладов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и непосредственно координировать работу по глобальному справочнику в области тематических элементов таксономии и биологических коллекций. Необходимо обеспечить, чтобы этот информационный массив был представлен в электронной и печатной формах.

2. Сторонам и органам, отвечающим за музеи и гербарии, следует на долговременной основе обеспечить вложение средств в развитие соответствующей инфраструктуры для своих национальных коллекций. В рамках этой инвестиционной деятельности как двусторонние, так и многосторонние доноры в странах, в которых они оказывают инвестиционную поддержку, должны с учетом своих обязательств в отношении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия содействовать удовлетворению потребностей в необходимой инфраструктуре учреждений, обеспечивающих хранение коллекций.

3. Сторонам и международным донорам следует поощрять партнерские связи между учреждениями в развитых и развивающихся странах в целях активизации сотрудничества в научной области и рационализации инфраструктуры. Подобное сотрудничество должно включать в себя разработку национальных, субрегиональных, региональных и глобальных инициатив по подготовке кадров. Каждый из национальных органов, занимающихся вопросами таксономии, должен на индивидуальной и региональной основе разработать национальные приоритеты деятельности по удовлетворению потребностей в подготовке кадров. инфраструктуре, новых технологиях и создании потенциала, а также коммерческих потребностей в области таксономии.
4. Стороны и соответствующие органы должны ввести у себя международно признанные нормы хранения коллекций (контроль за условиями хранения, системы противопожарной безопасности, защита от грызунов, приемлемые нормы гигиены труда и техники безопасности), которые обеспечивают сохранность коллекций и охрану здоровья всех людей, работающих с коллекциями или имеющими к ним доступ.
5. Сторонам и международным донорам следует обеспечить проведение программ по подготовке кадров различного уровня обучения с учетом потребностей конкретных стран, включая профессиональное, техническое и общее обучение. Сторонам следует также признать, что частью плана эффективного профессионального обучения является прием слушателей на постоянной основе.
6. Для достижения наилучших результатов Сторонам и соответствующим органам следует обеспечить, чтобы в учреждениях, занимающихся таксономией, использовались информационные системы. При разработке критериев для определения приоритетности тех или иных информационных материалов учреждениям, занимающимся таксономией, следует учитывать потребности широкого круга пользователей этой информации, включая лиц, занимающихся организационными аспектами сохранения биологического разнообразия. В частности, следует обеспечить наличие данных, литературы и перечней по вопросам таксономии в электронной форме.
7. Стороны Конвенции о биологическом разнообразии должны сообщать о мерах, принимаемых для укрепления национального потенциала в области таксономии, создания или назначения национальных справочных центров и предоставления информации, содержащейся в коллекциях, странам происхождения.
8. Учреждениям, получающим поддержку от Сторон и международных доноров, следует координировать свои усилия по созданию и обеспечению эффективного функционирования механизмов для устойчивого наименования экологических таксонов.
9. Государствам - членам Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) следует одобрить и поддержать рекомендации Подгруппы по

информатике в области биоразнообразия Форума по глобальным научным проблемам ОЭСР в отношении создания глобального информационного органа по вопросам биоразнообразия (ГИОБ), что позволило бы населению всех стран обмениваться информацией по вопросам биологического разнообразия и получать доступ к исключительно важным файлам директивного характера.

Осуществление мероприятий

10. Исполнительному секретарю необходимо обеспечить, чтобы механизм посредничества (в сотрудничестве с Подгруппой по вопросам информатики в области биоразнообразия Форума по глобальным научным проблемам ОЭСР) разработал протоколы и стратегии для координации доступа к содержащейся в коллекциях таксономической информации и ее распространения. Кроме этого, механизму посредничества следует через свои национальные координационные центры разработать и обновлять списки специалистов по вопросам таксономии с указанием специализации в области научных исследований и определений.

11. Кроме того, Сторонам следует:

a) обеспечить устойчивое финансовое и административное положение учреждений, отвечающих за инвентаризацию биологического разнообразия и деятельность в области таксономии, с тем чтобы они обладали необходимыми возможностями для продолжения и расширения профессиональной подготовки и найма новых сотрудников;

b) оказывать содействие учреждениям в создании объединений для осуществления региональных проектов;

c) выбрать и использовать центры передового опыта на различных географических уровнях, предлагающих программы индивидуального или комплексного обучения в тех случаях, когда к таким центрам относятся университеты, музеи, гербарии, ботанические и зоологические сады, научно-исследовательские институты и международные или региональные организации;

d) уделять повышенное внимание международному финансированию на предоставление стипендий в рамках подготовки специалистов за рубежом и привлечение международных экспертов для участия в национальных и региональных учебных курсах. Соответствующие области финансирования должны включать в себя обычные академические занятия, экспедиции, совместные исследовательские проекты, откомандирование сотрудников, межучрежденческие партнерские связи, интернатуру и стажировки по вопросам региональных флоры и фауны;

e) обеспечивать проведение программ по переподготовке для квалифицированных специалистов, решивших посвятить себя деятельности, связанной с таксономией;

f) адаптировать методы обучения к конкретной технической или теоретической подготовке и опыту кандидатов. Содержание учебных курсов должно соответствовать потребностям внешних пользователей и современным требованиям, а также учитывать необходимость рационального использования средств, выделяемых на их проведение;

g) обеспечивать, чтобы программы профессиональной подготовки были ориентированы на устранение пробелов в знаниях и удовлетворение потребностей в специалистах в конкретных таксономических группах и позволяли получить общее представление о вопросах биологического разнообразия, включая новые научные/технологические подходы к таксономии (например, молекулярная биология/информатика);

h) обеспечивать профессиональную подготовку по вопросам управления коммерческими предприятиями, аналогичную той, которую обычно проходят руководящие работники в частном секторе, для руководителей учреждений в области биологического разнообразия в качестве составляющей части деятельности по укреплению этих организаций;

i) разработать и обновлять реестр специалистов, занятых практической деятельностью в области таксономии, с указанием их специализации и описанием коллекций в электронной и иных формах, с тем чтобы эти данные могли быть получены через систему Интернет;

j) проводить практикумы для определения национальных приоритетов в области таксономии в контексте национальных исследований и планов действий по вопросам биологического разнообразия. После того, как эти приоритеты будут установлены, следует оказывать поддержку в определении региональных приоритетов в области таксономии, включая планы создания баз данных по коллекциям с использованием совместимых элементов программного обеспечения и контроля за качеством, а также требований, касающихся основного набора данных.

IV/2. Оценка и обзор деятельности механизма посредничества

Конференция Сторон,

отмечая, что в решениях I/3, II/3, II/4, II/7, II/8, II/10, II/11, II/14, II/16, II/17, III/4, III/5, III/9, III/10, III/11, III/15, III/17, III/18 и III/19 Конференции Сторон однозначно подчеркиваются и расширяются функции механизма посредничества в качестве ключевого органа, призванного стимулировать и облегчать осуществление целей Конвенции,

напоминая о том, что до проведения четвертого совещания Конференции Сторон были организованы четыре региональных семинара механизма посредничества, и учитывая накопленный в ходе их работы опыт,

признавая настоятельную необходимость привлечения частного сектора к деятельности механизма посредничества для обеспечения того, чтобы меры по облегчению и поощрению передачи технологии отвечали потребностям Договаривающихся Сторон,

признавая также необходимость создания надежной сети существующих и появляющихся учреждений и инициатив в области биоразнообразия, которые могли бы удовлетворять потребности Сторон, причем не только на стадии осуществления экспериментального этапа, но и в долгосрочной перспективе,

1. просит все правительства и двусторонние и многосторонние финансовые учреждения выделить средства на цели развития и функционирования механизма посредничества, в том числе на оказание поддержки национальным, а также региональным и субрегиональным мероприятиям механизма посредничества;
2. рекомендует Сторонам соответствующим образом учесть в своих национальных докладах положительный опыт, полученный в ходе осуществления мероприятий в рамках деятельности своих национальных механизмов посредничества;
3. рекомендует каждой Стороне организовать соответствующий национальный постоянный комитет или рабочую группу механизма посредничества в составе участников, представляющих многосекторальные и междисциплинарные области, для обеспечения широкого участия различных заинтересованных субъектов в деле осуществления процесса функционирования механизма посредничества;
4. предлагает Сторонам и другим партнерам использовать эмблему механизма посредничества как единый элемент, подтверждающий причастность механизма посредничества к соответствующим мероприятиям;
5. рекомендует в ходе расширения содержания информационных материалов в рамках механизма посредничества либо на уровне секретариата, либо на ином уровне использовать, среди прочего, следующие основные элементы содержания:
 - a) на национальном, субрегиональном и региональном уровнях: профили стран; стратегия и планы действий в области биоразнообразия; соответствующие законодательные нормы; научная и техническая информация; источники финансирования;
 - b) на уровне секретариата: Конвенция о биологическом разнообразии и ее осуществление; национальные координационные центры; международные тематические направления; источники финансирования;

6. просит Стороны, имеющие доступ к системе Интернет, подключить там, где это возможно, свои национальные исходные страницы механизма посредничества к базовой странице секретариата, посвященной механизму посредничества;

7. рекомендует изучить возможность разработки единого формата, предусматривающего соблюдение порядка изложения статей Конвенции; как альтернативный вариант может быть рассмотрена возможность последовательного изложения трех целей Конвенции в качестве исходного формата для размещения информации в рамках механизма посредничества;

8. соглашается с тем, что механизм посредничества должен также выполнять функции механизма посредничества в отношении будущих программ и мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с учетом соображений бюджетного характера;

9. просит Фонд глобальной окружающей среды:

a) выступать в качестве катализирующего органа в деле развития и функционирования механизма посредничества, с тем чтобы оказывать ему содействие в выполнении своей роли по стимулированию и облегчению осуществления Конвенции, на основе привлечения широкого круга участников и использования в полной мере имеющихся современных средств информации и связи;

b) оказывать поддержку мероприятиям по созданию потенциала и осуществляемым по инициативе стран экспериментальным проектам по приоритетным направлениям деятельности в качестве ключевых элементов функционирования механизма посредничества на национальном, субрегиональном, биогеографическом и региональном уровнях как в ходе, так и после экспериментального этапа;

c) оказывать с помощью всех соответствующих имеющихся средств более масштабную поддержку осуществляемым по инициативе стран проектам в целях создания и усиления информационных систем по биоразнообразию, таких как в частности подготовка кадров, технология и процессы, связанные со сбором, организацией, сопровождением и обновлением данных и информации и ее предоставлением пользователям через механизм посредничества;

d) проанализировать по завершении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества опыт, накопленный в ходе оказания Фондом глобальной окружающей среды поддержки мероприятиям развивающихся стран, для рассмотрения дополнительных усилий, которые бы позволили удовлетворить возросший интерес к участию в деятельности механизма посредничества и в получении к нему доступа, в том числе в рамках создания региональных сетей, и представить Исполнительному секретарю доклад по этому

вопросу до следующего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:

10. порукает Исполнительному секретарю:

a) создать сервер с указанием всех официально назначенных национальных координационных центров и других партнеров механизма посредничества в целях распространения информации о новых и последних событиях, касающихся механизма посредничества, на национальном, региональном или международном уровнях;

b) действовать в качестве координатора в течение экспериментального этапа и после его завершения в целях поощрения развития сети партнеров, включая коренные и местные общины, и оказания им содействия в налаживании специальной профессиональной подготовки в интересах эффективного участия пользователей в мероприятиях сети механизма посредничества;

c) обеспечить содействие работе механизма посредничества на постоянной основе со стороны неофициального консультативного комитета, задача которого состоит в том, чтобы разрабатывать рекомендации для Исполнительного секретаря в течение экспериментального этапа и после его завершения и играть полноправную роль в дальнейшем развитии механизма посредничества;

d) поощрять и развивать согласованность усилий в рамках сетей, мероприятий и координационных центров в области биоразнообразия, которые могли бы быть включены в механизм посредничества, поощрять связи между ними в рамках сети механизма посредничества и предоставлять имеющуюся информацию, получаемую в процессе выполнения секретариатом своих функций, предусмотренных в статье 24 Конвенции;

e) содействовать обеспечению того, чтобы деятельность механизма посредничества способствовала осуществлению статей 16 (Доступ к технологии и ее передача), 17 (Обмен информацией) и 18 (Научно-техническое сотрудничество) Конвенции;

f) подготовить и широко распространить информативную брошюру и информационный бюллетень механизма посредничества для повышения уровня осведомленности о деятельности механизма посредничества;

g) повышать уровень взаимодействия в отношении обмена информацией с другими конвенциями и осуществляемыми на международном и наднациональном уровнях информационными инициативами в области биоразнообразия и способствовать согласованному управлению информацией в рамках других соглашений в области биоразнообразия, а также продолжить обсуждение перспектив использования совместных и скоординированных подходов

с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

h) содействовать оказанию поддержки тем Сторонам, которые не имеют надлежащего доступа к системе Интернет, путем подготовки и распространения среди них либо на периодической основе, либо по мере необходимости, обновленной информации, получаемой в процессе выполнения секретариатом своих функций, предусмотренных в статье 24 Конвенции, с использованием CD-ROM или дискет, и создавать благоприятные условия для распространения соответствующей информации среди таких Сторон;

i) предоставлять в сотрудничестве с партнерами консультативные услуги Сторонам и другим участникам по таким вопросам, как, среди прочего, требуемые структурные и системные спецификации механизма посредничества;

j) подготовить в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества экспериментальную подборку материалов, содержащую информацию, необходимую национальным координационным центрам для создания своих национальных механизмов посредничества, с учетом рекомендаций региональных семинаров и результатов неофициальной оценки национальной практики;

k) провести независимый обзор экспериментального этапа деятельности механизма посредничества, начиная с конца 1998 года, и представить его результаты Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения вместе с долгосрочной программой деятельности механизма посредничества. Для оценки экспериментального этапа рекомендуется использовать, среди прочего, следующие элементы:

- i) количество национальных координационных центров, с которыми установлена полная и эффективная связь;
- ii) количество и актуальность охваченных тематических сетей и мероприятий;
- iii) объем информации, передаваемой из задействованных информационных узлов;
- iv) количество и эффективность учебных мероприятий;
- v) эффективность руководящих принципов в достижении их целей;
- vi) эффективность использования Сторонами механизма посредничества для скорейшего достижения целей Конвенции;

- vii) количество информационных узлов, предоставляющих такую соответствующую информацию, как национальные доклады, законодательные нормы и основные направления деятельности;
- viii) использование серверов;
- ix) финансовая поддержка, другие средства и временные ресурсы, предусмотренные для налаживания деятельности механизма посредничества, в частности, секретариатом и национальными координационными центрами механизма посредничества.

IV/3. Вопросы, касающиеся биобезопасности

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения II/5 и III/20 о вопросах, касающихся безопасности,

ссылаясь также на часть А приложения к своему решению III/24 и таблицу 1 в своем решении IV/7, в которых содержатся бюджеты Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухгодичные периоды 1997-1998 и 1999-2000 годов, соответственно,

рассмотрев доклад четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности, которое состоялось в Монреале, 5-13 февраля 1998 года,

ссылаясь на рекомендации четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава относительно того, что:

- a) для завершения своей работы Специальной рабочей группе открытого состава по биобезопасности следует провести дополнительно два совещания продолжительностью в две недели и одну неделю, соответственно;
- b) первое из этих двух совещаний следует провести в Монреале, 17-28 августа 1998 года; и
- c) в случае невозможности проведения в 1998 году заключительного совещания Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности, за которым последует совещание Конференции Сторон для принятия протокола, эти совещания следует созвать в начале 1999 года, однако в любом случае не позднее февраля 1999 года;

1. принимает рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности;

2. постановляет:

а) что в состав бюро Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности должны входить представители Аргентины, Багамских Островов, Венгрии, Дании, Индии, Мавритании, Новой Зеландии, Российской Федерации, Шри-Ланки и Эфиопии;

б) что члены бюро будут продолжать выполнять свои функции под председательством г-на Вейта Кёстера (Дания) до принятия протокола по биобезопасности;

3. постановляет, что заключительное совещание Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности и специальное совещание Конференции Сторон будут проведены в феврале 1999 года. Эти совещания будут проводиться в месте нахождения секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в Монреале, Канада, если до 1 августа 1998 года Исполнительным секретарем не будет получено иных предложений о месте проведения этих совещаний;

4. постановляет в соответствии с правилом 13 правил процедуры, что повестка дня специального совещания будет включать все вопросы, касающиеся:

а) принятия протокола по биобезопасности; и

б) подготовки первого совещания сторон протокола в отношении, в частности, временных договоренностей с учетом бюджетного положения, предусмотренного для этой цели в соответствии с решением IV/7 по бюджету Целевого фонда Конвенции;

5. постановляет, что предложения правительств в письменном виде относительно положений, которые должны быть включены в протокол, должны быть получены Исполнительным секретарем к 1 июля 1998 года в соответствии с правилом шести месяцев для рассмотрения проекта протокола во исполнение пункта 3 статьи 28 Конвенции, что таким образом позволит Специальной рабочей группе открытого состава по биобезопасности рассмотреть эти предложения в ходе совещания в августе 1998 года;

6. постановляет, что протокол будет открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке не позднее, чем через три месяца после даты его принятия Конференцией Сторон;

7. призывает Стороны рассмотреть вопрос о предоставлении добровольных взносов, направленных на содействие участию в вышеупомянутых совещаниях развивающихся стран, являющихся Сторонами, особенно наименее развитых государств и малых островных развивающихся стран, а также Сторон, являющихся странами с переходной экономикой.

IV/4. Положение и тенденции в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем и варианты сохранения и устойчивого использования

Конференция Сторон,

1. принимает на основе измененной рекомендации III/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), содержащейся в документе UNEP/CBD/COP/4/2, приложение I к настоящему решению в качестве программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам биологического разнообразия внутренних водных систем и связанными с этим вопросами определения и мониторинга, методики оценки и таксономии;
2. приветствует рекомендации в отношении стратегических подходов к регулированию пресноводных ресурсов, сформулированные Комиссией по устойчивому развитию на ее шестой сессии, и настоятельно призывает Стороны Конвенции:
 - a) включать информацию о биологическом разнообразии внутренних вод при представлении добровольных национальных сообщений и докладов о мерах по содействию осуществлению рекомендаций Комиссии по устойчивому развитию; и
 - b) рассмотреть возможность включения вопроса о биологическом разнообразии в повестку дня последующих совещаний, проводимых в целях содействия осуществлению рекомендаций Комиссии по устойчивому развитию;
3. настоятельно призывает Стороны и правительства учитывать аспекты биологического разнообразия внутренних водных ресурсов в рамках своих совместных усилий и сотрудничества с организациями, учреждениями и конвенциями, деятельность которых затрагивает внутренние водные ресурсы или ориентирована на них, руководствуясь при этом положениями, определенными Конференцией Сторон и Исполнительным секретарем в пунктах 1 и 3 части А "Общие положения" приложения I к настоящему решению;
4. призывает к осуществлению содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/4/Inf.8 Совместного плана работы с Конвенцией о водно-болотных угодьях, который был рекомендован Конференцией Сторон в ее решении III/21 и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в пункте b) раздела I части А рекомендации III/1 и одобрен Конференцией Сторон на ее четвертом совещании в качестве рамок для более тесного сотрудничества между конвенциями в ее решении IV/15;
5. настоятельно призывает Стороны и правительства соответствующим образом включить выделенные ВОНТТК в качестве имеющих важное значение для

Сторон элементы, содержащиеся в разделах А, В, С и D (внутренние водные экосистемы, определение и мониторинг, методики оценки и таксономия, соответственно) приложения I к настоящему решению, в свои национальные и секторальные планы и осуществить их в кратчайшие сроки;

6. признавая, что проекты Фонда глобальной окружающей среды осуществляются по инициативе стран, просит механизм финансирования в контексте осуществления национальных стратегий и планов действий в области биологического разнообразия предоставить адекватную и своевременную поддержку отвечающим установленным требованиям проектам, которые содействуют разработке и осуществлению Сторонами национальных, секторальных и межсекторальных планов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

7. настоятельно призывает Стороны при обращении с просьбами об оказании поддержки проектам, связанным с внутренними водными экосистемами, со стороны механизма финансирования отдавать приоритет:

а) определению внутренних водных экосистем в соответствии со статьей 7 Конвенции и приложением I к ней, учитывая при этом критерии в отношении водно-болотных угодий, имеющих международное значение, принятые в рамках Конвенции о водно-болотных угодьях;

б) подготовке и осуществлению основанных на экосистемном подходе планов комплексного регулирования водоразделов, водосборов и бассейнов рек, включая трансграничные водоразделы, водосборы и бассейны рек, а также те, которые охватывают экосистемы, определенные в подпункте а) выше;

с) выявлению, если это необходимо, процессов, усугубляющих сокращение биологического разнообразия внутренних водных систем, на основе проведения таких целевых исследований, как изучение воздействия опасных веществ, чужеродных инвазивных видов и интрузии соленых вод и определение мер, необходимых для разрешения этих проблем, если речь идет об угрозе биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;

8. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

а) осуществлять программу работы на основе выполнения соответствующих задач, сформулированных в приложениях I и II к настоящему решению, с учетом решений, принятых на четвертом совещании Конференции Сторон, и графика работы, приведенного в приложении II к настоящему решению, принимая во внимание возможность внесения изменений в установленные сроки в целях незамедлительного начала разработки региональных руководящих принципов для оперативной оценки в интересах малых островных государств, и представить доклад о достигнутом прогрессе Конференции Сторон на ее пятом совещании;

- b) надлежащим образом учесть итоги работы шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию в отношении стратегических подходов к регулированию пресноводных ресурсов в своем плане работы и представить соответствующий доклад Конференции Сторон на ее пятом совещании;
- c) учитывать и далее утвержденную программу работы и результаты деятельности Группы по научно-техническому обзору Конвенции о водно-болотных угодьях и использовать возможности для сотрудничества с ней;

9. предлагает всем соответствующим организациям поддержать усилия Сторон и правительств по осуществлению своих национальных и секторальных планов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

10. просит Исполнительного секретаря содействовать осуществлению программы работы, определенной в настоящем решении, в том числе в приложениях I и II к нему, включая выполнение задач, поставленных перед Исполнительным секретарем в пунктах 1, 2 и 4 приложения I к настоящему решению, а также, в частности, приступить к компиляции информации и результатов целевых исследований для последующего использования Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям при осуществлении положений подпунктов а) и с) пункта 8 приложения I к настоящему решению;

11. отмечает, что в условиях, когда осуществление программы работы зависит от наличия финансовых ресурсов, внимание должно быть в первую очередь уделено достижению скорейшего прогресса в разработке методик оперативной оценки, касающихся прежде всего малых островных государств.

Приложение I

БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ

Конференция Сторон,

напоминая о том, что Конференция Сторон в решении III/13 просила ВОНТТК представить четвертому совещанию Конференции Сторон научные, технические и технологические рекомендации о состоянии и тенденциях в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем, а также о выявлении вариантов сохранения и устойчивого использования,

рассмотрев записки, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/4/2, UNEP/CBD/COP/4/4 и UNEP/CBD/COP/4/Inf.8), а также другую информацию, представленную четвертому совещанию Конференции Сторон,

признавая важное значение внутренних водных экосистем для глобального биоразнообразия и благосостояния человека, а также их уязвимость в отношении деятельности человека,

признавая важное значение принятия комплексного экосистемного подхода к сохранению биологического разнообразия, его устойчивому использованию, а также справедливому и равному распределению выгод, связанных с внутренними водными экосистемами,

признавая взаимосвязь между общинами населения, внутренними водами и биоразнообразием внутренних водоемов, а также важное значение участия местных общин и повышения их информированности для обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия внутренних вод, и

признавая решающую роль, которую играет научно-техническое сотрудничество по всем аспектам биологического разнообразия, включая передачу технологии, а также признавая необходимость создания потенциала, позволяющего Сторонам осуществлять выявление, мониторинг и оценку биоразнообразия в соответствии с требованиями статьи 7 Конвенции,

принимает следующую программу работы:

A. Оценка состояния и тенденций в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем и выявление вариантов сохранения и устойчивого использования

1. Общие положения

1. Исполнительному секретарю следует продолжать и расширять сотрудничество с организациями, учреждениями и конвенциями, работающими в области научных исследований, рационального использования и сохранения биологического разнообразия внутренних водных ресурсов. Сюда входят (но не ограничиваются ими) Конвенция о водно-болотных угодьях, ФАО, ИКЛАРМ, Глобальное партнерство по водным ресурсам, Всемирный совет по водным ресурсам, ПРООН, ЮНЕП, "Диверситас", "Уэтландс интернэшнл", МСОП, Всемирный банк, Боннская конвенция и др.

2. Исполнительному секретарю настоящей Конвенции и Генеральному секретарю Конвенции о водно-болотных угодьях предлагается подготовить план работы, обеспечивающий сотрудничество, и избегать дублирования между этими двумя конвенциями с учетом положений Меморандума о сотрудничестве с Конвенцией о водно-болотных угодьях и решения III/21 Конференции Сторон, согласно которому Конвенция о водно-болотных угодьях призвана играть роль ведущего партнера в области внутренних водных экосистем.

3. Конференция Сторон желает и впредь тесно сотрудничать с Комиссией по устойчивому развитию в разработке стратегического подхода к рациональному

использованию пресноводных ресурсов для обеспечения учета вопросов биоразнообразия в этом процессе.

4. Конференция Сторон просит Исполнительного секретаря вести список экспертов по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия внутренних водных ресурсов и призвать правительства представить кандидатуры экспертов для включения в такой список, учитывая при этом, что аналогичный список экспертов составляет и Бюро Рамсарской конвенции.

5. Механизм посредничества следует использовать для поощрения и облегчения обмена информацией и передачи технологии, касающейся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия внутренних водных ресурсов.

6. Признавая существование непосредственных угроз для внутренних водных экосистем и соответствующего биологического разнообразия малых островных государств, Конференция Сторон просит Исполнительного секретаря и Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям уделить особое внимание осуществлению в ближайшее время сотрудничества с малыми островными государствами в целях разработки методологий срочной оценки.

7. Признавая, что на территории некоторых государств внутренние водные экосистемы страдают от экологических бедствий, Конференция Сторон просит Исполнительного секретаря и Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям уделять особое внимание обеспечению заблаговременного сотрудничества при оценке таких бедствий и принятии мер по смягчению их последствий, а также при разработке методик срочной оценки в этих государствах.

2. План работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

8. План работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям следует подготовить в сотрудничестве с соответствующими организациями, правительствами и Сторонами с учетом предпринимаемых усилий в области сохранения внутренних водных экосистем. В план работы необходимо включить следующее:

Состояние и тенденции:

а) получение более четкого представления о биологическом разнообразии внутренних водных ресурсов, их использовании и о факторах риска на основе существующей информации и с учетом опыта соответствующих организаций и экспертов. Результаты такой деятельности позволят выявить области, в которых отсутствие информации заметно снижает качество оценок, а также будут способствовать уделению особого внимания таким областям;

b) разработка и распространение региональных руководящих принципов оперативной оценки биологического разнообразия внутренних водных ресурсов для различных видов внутренних водных экосистем;

Сохранение и устойчивое использование:

c) компиляция тематических исследований в области рационального использования водосборных и речных бассейнов и оптимальных видов практики для извлечения положительного опыта из этих исследований и распространение информации через механизм посредничества и другие соответствующие механизмы. Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям следует сконцентрировать свои усилия на следующих областях:

- i) примеры рационального использования водосборных бассейнов, охватывающего биологическое разнообразие внутренних водных ресурсов с уделением особого внимания примерам, в которых используется экосистемный подход для достижения целей рационального использования водных ресурсов;
- ii) примеры проектов рационального использования водных ресурсов (водоснабжение и капитализация, ирригация, гидроэнергетика, борьба с наводнениями, навигация, отвод грунтовых вод), в которых учитываются соображения, связанные с биологическим разнообразием;
- iii) оценка воздействия и другие методики, в которых рассматриваются вопросы биологического разнообразия внутренних водных ресурсов в рамках регулируемого рационального использования;
- iv) успешные тематические исследования в области мер реагирования, включая восстановление и реабилитацию деградировавших внутренних водных экосистем;
- v) примеры справедливого распределения выгод, вытекающих из использования биологического разнообразия внутренних водных ресурсов;
- vi) примеры воздействия инвазивных чужеродных видов и программ, используемых для регулирования их интродукции и смягчения негативных последствий для внутренних водных экосистем, особенно на уровне водосборных и речных бассейнов;

- vii) использование охраняемых районов и применение стратегий управления ими для сохранения и устойчивого использования внутренних водных экосистем;
- d) разработка методик и методов оценки товаров и услуг, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, стимулы и реформа политики, а также понимание функции экосистем.

3. Рекомендации Сторонам

9. Конференция Сторон рекомендует, чтобы Стороны:

- a) Рациональное использование водосборных бассейнов:
 - i) поощряли применение комплексных подходов к рациональному использованию земельных ресурсов и водосборных бассейнов с учетом особенностей водосборных и речных бассейнов в целях охраны, использования, планирования и регулирования внутренних водных экосистем;
 - ii) поощряли принятие комплексных стратегий рационального использования водосборных и речных бассейнов для сохранения, восстановления или улучшения качества и поступления внутренних водных ресурсов, а также экономического, социального, гидрологического, биологического разнообразия и других функций и ценности внутренних водных экосистем;
- b) Соответствующие технологии:
 - i) поощряли применение недорогостоящих (соответствующих) технологий, неструктурных и новаторских подходов для достижения цели рационального использования водосборных бассейнов, как, например, использование водно-болотных угодий для повышения качества воды, использование песков и водно-болотных угодий для пополнения запасов грунтовых вод и сохранения гидрологического цикла, обеспечения водоснабжения, а также использование естественных пойм для предотвращения ущерба от разливов и использование коренных видов для целей аквакультуры;
 - ii) поощряли разработку стратегий превентивного характера, таких как обеспечение экологически чистого производства, постоянное улучшение состояния окружающей среды, обеспечение отчетности частных компаний по вопросам окружающей среды, распоряжение продуктом, а также экологически безопасные технологии, в целях предотвращения

деградации внутренних водных экосистем и содействия их восстановлению;

с) Передача технологии. Делали акцент на более эффективном сохранении и использовании водных ресурсов наряду с решениями неинженерного характера. Следует выявлять экологически приемлемые технологии, такие как недорогостоящая очистка сточных вод и рециркуляция промышленных вод, в целях содействия сохранению и устойчивому использованию внутренних водных ресурсов;

d) Научные исследования. Поощряли научные исследования, касающиеся применения экосистемного подхода;

e) Мониторинг и оценка:

- i) выявляли наиболее эффективные с точки зрения затрат подходы и методы для описания состояния внутренних водных ресурсов, связанных с ними тенденций и угроз и определения их состояния как с точки зрения функционирования, так и видов;
- ii) содействовали разработке критериев и показателей оценки воздействия на внутренние водные экосистемы в результате осуществления проектов по созданию инфраструктуры и мероприятий по регулированию водосбора, в том числе в таких областях, как сельское хозяйство, лесоводство, горно-рудная промышленность и изменение физических параметров, с учетом естественной изменчивости состояния водных ресурсов;
- iii) приступили к проведению исследований по изучению экологических функций и услуг в целях более глубокого понимания последствий эксплуатации непромысловых видов;
- iv) проводили оценки в таких внутренних водных экосистемах, которые могут рассматриваться как важные, в соответствии с положениями приложения I к Конвенции. Кроме того, Сторонам следует провести оценки состояния видов, находящихся под угрозой, а также инвентаризации и оценку воздействия чужеродных видов в рамках их внутренних водных экосистем;

f) Устойчивое использование:

- i) поощряли оценку состояния биологического разнообразия внутренних водных ресурсов;

- ii) разрабатывали и распространяли руководящие принципы, касающиеся устойчивого использования внутренних водных ресурсов, для поддержания биологического разнообразия;
- iii) оказывали поддержку сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных ресурсов путем разработки и осуществления соответствующих правовых, административных и стимулирующих мер;
- iv) рассмотрели возможность использования и/или создания генобанков рыб и других видов;
- g) Оценка воздействия на окружающую среду:
 - i) поощряли оценку воздействия на окружающую среду (ОВОС) в отношении проектов освоения водных ресурсов, аквакультуры и мероприятий по регулированию водосбора, включая сельское хозяйство, обезлесение и добычу полезных ископаемых. В рамках ОВОС необходимо накапливать достаточные биологические данные для документирования воздействия на биоразнообразие, подготавливать прогнозы последствий альтернативных проектных сценариев в отношении экосистем, которые основаны на оценке товаров и услуг, обеспечиваемых потенциально затронутыми экосистемами, а также проверять прогнозы с помощью тщательно разработанных планов выборки, с помощью которых могут проводиться надлежащие различия между последствиями антропогенной деятельности и естественными процессами;
 - ii) поощряли проведение ОВОС, в которых оценивается воздействие не только отдельных предлагаемых проектов, но также кумулятивные последствия существующих и предлагаемых изменений для водоразделов, водосборных бассейнов или бассейнов рек;
- h) Чужеродные виды, генотипы и генетически измененные организмы.

Расширяли осведомленность общественности о проблемах и издержках, связанных с преднамеренной или случайной интродукцией чужеродных видов, генотипов и генетически измененных организмов, которые оказывают неблагоприятное воздействие на биоразнообразие вод, с учетом мероприятий, связанных с разработкой в рамках Конвенции протокола по биобезопасности. Следует разработать соответствующие стратегии и руководящие принципы для предупреждения таких интродукций и борьбы с ними, а также для восстановления соответствующих участков, если это возможно. Эта работа должна координироваться с основной деятельностью, рассматриваемой в решении, касающемся работы ВОНТТК в области чужеродных видов (решение IV/1 С);

i) Просвещение и расширение осведомленности общественности.

Усиливали программы по просвещению и расширению осведомленности общественности, поскольку ответственное управление природоохранной деятельностью требует, чтобы общественность была соответственно информирована. Совместные подходы к рациональному использованию наиболее эффективны лишь тогда, когда люди хорошо информированы как об экономических, так и об экологических последствиях природопользования. Внутренние воды создают как проблемы, так и возможности для просвещения общественности и руководителей относительно необходимости принятия экосистемного подхода к природопользованию. Экологическое просвещение следует включать в школьные программы, и при этом необходимо подчеркивать комплексный характер связанных с этим вопросов, используя внутренние воды в качестве типичного примера, который позволит обучить решению стоящих задач;

j) Сотрудничество с более широким кругом лиц, занимающихся вопросами водных ресурсов. Содействовали эффективному сотрудничеству (как внутри стран, так и между странами) между экологами, специалистами по планированию, инженерами и экономистами в планировании и осуществлении проектов в области развития в целях обеспечения более четкого учета аспектов биоразнообразия внутренних вод в процессе освоения водных ресурсов при рассмотрении проектов, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на внутренние водные экосистемы;

k) Трансграничное сотрудничество. Развивали и поддерживали эффективное сотрудничество в области устойчивого рационального использования трансграничных водоемов, водосборов и бассейнов рек и мигрирующих видов, через соответствующие механизмы, такие как двусторонние и многосторонние соглашения;

l) Участие местных и коренных общин:

- i) привлекали в максимально возможной и целесообразной степени местные и коренные общины к участию в разработке планов рационального использования и в проектах, которые могут затрагивать биоразнообразие внутренних вод;
- ii) осуществляли пункт j) статьи 8 применительно к биоразнообразию внутренних вод;
- iii) поощряли привлечение и участие затронутых сторон, включая конечных пользователей и общины, к разработке политики, планированию и осуществлению;

m) Экономические и правовые документы:

- i) проводили обзор комплекса и эффективности национальных мер стимулирования, субсидий, правил и других

соответствующих механизмов финансирования, которые могут оказывать как неблагоприятное, так и благоприятное воздействие на водные экосистемы;

- ii) корректировали меры финансовой поддержки, которые противоречат целям Конвенции в отношении биологического разнообразия внутренних вод;
- iii) осуществляли целенаправленные меры стимулирования и регулирования, которые оказывают положительное воздействие на биоразнообразие внутренних вод;
- iv) создавали научно-исследовательский потенциал в области политики, который необходим для информирования лиц, причастных к процессу принятия решений, на междисциплинарной и секторально-комплексной основе;
- v) поощряли на соответствующих уровнях (региональном, национальном, субнациональном и местном) выявление рек, находящихся под экологическим стрессом, выделение или создание запасов воды для поддержания экосистем, а также поддержание экологических потоков в качестве неотъемлемого компонента соответствующих правовых, административных и экономических механизмов.

4. Финансирование

10. Следует подготовить рекомендации для Фонда глобальной окружающей среды относительно важного значения проектов в области биологического разнообразия внутренних вод. Следует призвать ФГОС учитывать важность биологического разнообразия внутренних вод в его других основных областях, и ему следует обеспечивать необходимую финансовую поддержку для проектов в области биологического разнообразия внутренних вод.

11. Следует изучить возможные пути мобилизации финансовых ресурсов из других источников.

В. Предоставление научных консультаций и дальнейших указаний, содействующих разработке на национальном уровне приложения I к Конвенции (в том, что касается внутренних водных экосистем)

12. Конференция Сторон рекомендует Сторонам подготовить предварительные списки внутренних водных экосистем с использованием критериев, перечисленных в приложении I к Конвенции. Конференция Сторон просит Исполнительного секретаря тесно взаимодействовать с Бюро Рамсарской конвенции, а также поручить Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям тесно взаимодействовать с Группой Конвенции о водно-болотных

угодьях по научно-техническому обзору в целях обеспечения желательного сближения подходов к критериям и классификации внутренних водных экосистем в рамках обеих конвенций.

13. Сторонам следует учитывать деятельность МСОП, а также его рекомендации в области текущего обзора и применения критериев оценки находящихся под угрозой видов и популяций, в том числе дальнейшую разработку таких критериев для применения на региональном и национальном уровнях.

С. Обзор методик для оценки биологического разнообразия (в том, что касается внутренних водных экосистем)

14. Стороны настоятельно призываются применять комплексный подход при оценке, рациональном использовании и, если это возможно, восстановлении внутренних водных экосистем, включая связанные с ними экосистемы суши и внутренние морские экосистемы. Оценки следует проводить с участием всех заинтересованных сторон, они должны носить межсекторальный характер и предусматривать использование в полном объеме местных знаний.

15. Следует определить соответствующие организмы, имеющие особую важность при оценке внутренних водных экосистем. В концептуальном отношении такие группы должны соответствовать следующим критериям:

- а) группа должна включать разумное число видов, испытывающих различные экологические потребности;
- б) необходимо достаточно четкое представление о таксономии группы;
- с) виды должны быть легко идентифицируемыми;
- д) группа должна быть легкой с точки зрения обследования или наблюдения, с тем чтобы имелись возможности для оценки, объективного использования и статистической обработки плотности популяций, как абсолютной, так и индексированной;
- е) группа должна служить показателем общего здоровья экосистемы или показателем динамики основных факторов риска для здоровья экосистем;

16. Конференция Сторон, учитывая огромное экономическое значение некоторых групп (например, видов рыб внутренних водоемов) и существенные пробелы в таксономических знаниях, касающихся многих видов, рассматривает данную проблему в качестве конкретного приложения усилий по созданию потенциала в области таксономии, как это было рекомендовано Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в его рекомендации II/2 и одобрено Конференцией Сторон в ее решении III/10.

17. Конференция Сторон рекомендует Сторонам и соответствующим международным организациям предусмотреть более полное рассмотрение вопросов биологического разнообразия и рыболовства для обеспечения продовольствия в процессе подготовки докладов по проблемам рыболовства в связи с биологическим разнообразием и организации рыбного хозяйства. В частности, следует отдельно представлять данные о видовом составе общего улова и о доле местных видов в улове промыслового рыболовства.

18. При проведении оценок следует в полной мере учитывать трансграничный характер многих внутренних экосистем, и проведению таких оценок могли бы способствовать соответствующие региональные и международные органы.

19. В соответствии с рекомендацией II/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, одобренной (Конференцией Сторон) в решении III/10, оценки должны быть простыми, недорогими, оперативными и легкими для использования. Такие программы оперативной оценки отнюдь не устраняют необходимость проведения тщательной инвентаризации. Конференция Сторон принимает к сведению необходимость оценить разрабатываемые в настоящее время конкретные программы оперативной оценки внутренних водных экосистем.

20. Оценки должны проводиться в целях осуществления других статей Конвенции и особенно в целях регулирования риска для внутренних водных экосистем в надлежащих рамках, в частности как это предусмотрено в пунктах 39-41 документа UNEP/CBD/COP/3/12. Особое значение имеет осуществление экологических оценок воздействия на биологическое разнообразие важнейших проектов развития, затрагивающих внутренние водные экосистемы.

D. Необходимость принятия срочных мер в области таксономии

21. Исполнительному секретарю предлагается предпринять решительные действия по развитию Глобальной таксономической инициативы, о чем подробно говорится в решениях III/10 и IV/1 D, которые надлежит претворить в жизнь в кратчайшие сроки.

Приложение II

ВОЗМОЖНЫЕ СРОКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ, КАСАЮЩЕЙСЯ МЕРОПРИЯТИЙ ВОНПТК

Последствия решений шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР)					
Мероприятия	Год	КС ¹	ВОНПТК ²	Секретариат	Прочее
Включение результатов шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР-6)	1998	Рассмотрение результатов КУР-6	Рассмотрение последующих мер по итогам КУР-6 и вынесение рекомендаций для КС		
	1999	Рассмотрение рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	Возможные последующие мероприятия	Возможные последующие мероприятия	

¹ КС - Конференция Строн.

² ВОНПТК - Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям.

Последствия решений шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР)					
Состояние и тенденции					
С помощью имевшейся информации, привлечение соответствующих организаций и экспертов разработка более ясного представления о биоразнообразии внутренних вод, видах его использования и угроз для него по всем районам мира. Выявление пробелов.	1998	Расширение путей и средств осуществления мероприятий	Осуществление мероприятий	Расширение путей и средств осуществления мероприятий	Расширение путей и средств осуществления мероприятий
	1999-2002	Осуществление мероприятий	Осуществление мероприятий	Оказание содействия ВОНПТК в осуществлении мероприятий	Создание сети экспертов
	2002	Расширение результатов и вынесение рекомендации для КС	Расширение результатов и вынесение рекомендации для КС	Расширение результатов и вынесение рекомендации для КС	Расширение результатов и вынесение рекомендации для КС
2003	Расширение рекомендации ВОНПТК	Расширение рекомендации ВОНПТК	Расширение рекомендации ВОНПТК	Расширение рекомендации ВОНПТК	Расширение рекомендации ВОНПТК

Последствия решений шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР)							
Сохранение и устойчивое использование	Разработка региональных руководящих принципов для экспресс-оценки	2002	2002-2004	2002	Разработка региональных руководящих принципов	Разработка региональных руководящих принципов	Возможные региональные практики
		2004		2004	Разработка региональных руководящих принципов и рекомендаций для КС	Оказание содействия ВОНТК в разработке региональных руководящих принципов	
		2005		2005	Рассмотрение рекомендаций ВОНТК		
		2002		2002	Рассмотрение путей и средств осуществления мероприятий	Подготовка предложений о путях и средствах разработки региональных руководящих принципов	
		1998-2002		1998-2002	Рассмотрение конкретных исследований и вынесение рекомендаций	Составление конкретных исследований и подготовка их обобщения	Распространение информации через механизм посредничества
Подготовка конкретных исследований по вопросам сохранения и устойчивого использования	2002	2002	2002	Рассмотрение рекомендаций ВОНТК	Мероприятия могут быть продолжены		
	2003		2003				
	2003-		2003-				

Последствия решений шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР)					
Разработка методов и техники экономической оценки стоимости товаров и услуг производимых на основе экосистем внутренних вод, стимулов и реформ в области политики, а также укрепления функций, выполняемых экосистемами	2002		Рассмотрение путей и средств осуществления мероприятий Разработка методов и техники по предлагаемым темам Рассмотрение методов и техники по предлагаемым темам и вынесение рекомендаций для КС	Подготовка предложений по разработке методов и техники по предлагаемым темам Оказание содействия ВОНТТК в осуществлении мероприятий	Совещания экспертов/совещания группы по связи
	2002-2005				
	2005				
	2006	Рассмотрение рекомендации ВОНТТК			

Последствия решений шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР)					
Дальнейшая разроботка на национальном уровне приложения I к Конвенции о биологическом разнообразии					
Тесное сотрудничество с Конвенцией по водно-болотным угодьям в целях получения желательного сближения между подходами и критериями и классификациями внутренних водных экосистем между Семейми Конвенциями	2001		Рассмотрение результатов и подготовка доклада для КС	Тесное сотрудничество с Бюро Конвенции по водно-болотным угодьям	
	2002	Рассмотрение доклада Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям			
Неотложность необходимых мер по таксономии					
Глобальная инициатива по таксономии	1998-2001				Региональные практикумы

Бюджетные последствия:

Исследования для подготовки оценки: 300 000 - 500 000 долл. США на одно исследование
 Научно-технические совещания: 100 000 - 300 000 долл. США на одно совещание

Секретариату требуется один сотрудник по программам класса С-4, специализирующийся на вопросах биологического разнообразия внутренних вод. В рамках данной программы работы для секретариата будет работать младший сотрудник категории специалистов (С-2). При этом младшие сотрудники категории специалистов откомандировуются правительствами стран за их счет, и для бюджета в связи с этим последствий не будет.

IV/5. Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия морских и прибрежных районов, включая программу работы

Конференция Сторон,

1. ПРОГРАММА РАБОТЫ, ВЫТЕКАЮЩАЯ ИЗ РЕШЕНИЯ II/10
(ДЖАКАРТСКИЙ МАНДАТ В ОБЛАСТИ БИОЛОГИЧЕСКОГО
РАЗНООБРАЗИЯ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ)

подтверждая свое решение II/10 о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия морской и прибрежной среды,

рассмотрев рекомендацию III/2 своего Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

1. принимает программу работы в области биологического разнообразия морской и прибрежной среды, содержащуюся в приложении к настоящему решению;

2. настоятельно призывает Стороны, страны и соответствующие организации и учреждения-доноры содействовать осуществлению конкретных элементов программы работы;

3. настоятельно призывает Стороны при подаче заявок на оказание помощи через механизм финансирования Конвенции предлагать проекты, которые, полностью соответствуя ранее вынесенным руководящим рекомендациям Конференции Сторон, содействовали бы осуществлению программы работы;

4. настоятельно призывает Исполнительного секретаря по необходимости сотрудничать с Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, в том, что касается выполнения совместного плана работы, с учетом связей с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных ресурсов, принятой в соответствии с решением IV/2;

II. КОРАЛЛОВЫЕ РИФЫ

будучи глубоко обеспокоена в связи с недавно имевшим место широкомасштабным интенсивным обесцвечиванием кораллов, о чем, в частности, сообщалось африканскими странами, - явлением, которое было вызвано аномально высокими температурами воды, отмечающимися начиная с января 1998 года,

признавая потенциальную возможность значительной утраты биологического разнообразия и масштабных социально-экономических последствий, и

отмечая это явление в качестве возможного дополнительного последствия, связанного с глобальным потеплением, и исходя из подхода, основанного на принципе "осторожности",

1. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям провести анализ этого явления и представить соответствующую информацию пятому совещанию Конференции Сторон для ее рассмотрения;
2. порукает Исполнительному секретарю выразить свою обеспокоенность Исполнительному секретарю Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Генеральному секретарю Конвенции о водно-болотных угодьях и довести ее до сведения Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях на их следующих совещаниях;
3. предлагает Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата безотлагательно приступить к рассмотрению этого вопроса; и
4. настоятельно призывает Стороны с учетом программного элемента 1.3 с) программы работы принять соответствующие меры по ослаблению воздействия на биологическое разнообразие морских и прибрежных районов и смягчению социально-экономических последствий;

III. МАЛЫЕ ОСТРОВНЫЕ РАЗВИВАЮЩИЕСЯ ГОСУДАРСТВА

признавая уникальный характер и исключительную уязвимость биологического разнообразия морских и прибрежных районов малых островных развивающихся государств, непропорционально большую ответственность, которая ложится на малые островные развивающиеся государства за сохранение этих биологических ресурсов, а также ограниченные возможности, которые имеются у малых островных развивающихся государств по выполнению Джакартского мандата в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов,

настоятельно рекомендует Сторонам, странам, соответствующим организациям и учреждениям-донорам, чтобы особые потребности и соображения малых островных развивающихся государств находились в центре внимания при осуществлении каждого из элементов программы работы.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТЫ В ОБЛАСТИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ

A. Введение

1. Цель этой программы работы заключается в оказании содействия выполнению Джакартского мандата в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов на национальном, региональном и глобальном уровнях. В ней намечены основные оперативные цели и приоритетные направления деятельности в рамках следующих пяти ключевых программных элементов: осуществление комплексного рационального использования морских и прибрежных районов; живые ресурсы морских и прибрежных районов; морские и прибрежные охраняемые районы; марикультура; и чужеродные виды и генотипы. В ней также предусмотрен общий программный элемент, охватывающий координирующую роль секретариата, необходимые отношения сотрудничества, а также эффективное использование экспертов.

B. Основные принципы

1. Экосистемный подход

2. Следует содействовать применению экосистемного подхода на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях с учетом доклада семинара в Малави (документ UNEP/CBD/COP/4/5/Inf.9) и в соответствии с решением IV/1 В.

3. Вопросы охраняемых районов должны включаться в более масштабные стратегии по предотвращению неблагоприятных последствий для морских и прибрежных экосистем, связанных с внешними мероприятиями, при этом следует учитывать, среди прочего, положения статьи 8 Конвенции.

2. Подход, основанный на принципе "осторожности"

4. Подходом, основанным на принципе "осторожности", который изложен в пункте 3 а) приложения II к решению II/10, следует руководствоваться при осуществлении всех мероприятий, касающихся биологического разнообразия морских и прибрежных районов; он также актуален в случае многих других международных соглашений, в частности, таких как Соглашение Организации Объединенных Наций о трансграничных рыбных запасах и запасах далеко мигрирующих рыб и Кодекс поведения в области ответственного рыболовства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Вашингтонская Глобальная программа действий по охране морской среды от

загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, а также региональные соглашения, такие как ОСПАР.

3. Важное значение научного потенциала

5. Наука должна, среди прочего, способствовать получению знаний по основным процессам и последствиям в области морских и прибрежных экосистем, которые имеют исключительно важное значение для структуры, функционирования и продуктивности биологического разнообразия. Основное внимание в ходе проведения научных исследований следует уделять изучению естественных факторов, не подвластных человеку, включая внутренние факторы, оказывающие влияние на сами экосистемы, а также вопросам антропогенного воздействия на экосистемы.

6. Следует предпринять особые усилия для оказания поддержки реализации Глобальной инициативы по таксономии в области окружающей среды морских и прибрежных районов исходя из того важного значения, которое имеет основная деятельность в области таксономии для осуществления целей, предусмотренных в программе работы, в соответствии с решением IV/1 D.

7. Важно использовать опыт региональных научных организаций, таких как Международный совет по исследованию моря (МСИМ). Следует уделять приоритетное внимание вопросам создания и укрепления региональных научных центров передового опыта, занимающихся морскими и прибрежными экосистемами, которые предоставляют рекомендации руководителям на региональном и национальном уровнях.

4. Реестр экспертов

8. Исполнительному секретарю следует в максимально возможной степени использовать реестр экспертов по биологическому разнообразию морской и прибрежной среды. Использование и ведение реестра Исполнительным секретарем должно носить эффективный, действенный и транспарентный характер. По просьбе Исполнительного секретаря, Сторон или других стран и соответствующих органов, экспертам, включенным в реестр, предлагается поделиться своими конкретными знаниями, что содействовало бы дальнейшему развитию научной, технической, технологической и социально-экономической областей. Такие просьбы могут включать, в частности, проведение экспертных обзоров, подготовку вопросников, разъяснение или изучение научных, технических, технологических и социально-экологических аспектов, подготовку конкретных материалов для компилирования документов, участие в глобальных и региональных семинарах, а также оказание содействия в деле обеспечения связи между Джакартским мандатом и настоящей программой работы и научными, техническими и технологическими процессами на региональном, национальном и местном уровнях.

5. Местные и коренные общины

9. Программа работы будет использовать научные, технические и технологические знания местных и коренных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции, равно как и подходы, учитывающие интересы общин и пользователей, а также опираться на такие знания и подходы; в ходе выполнения программы работы следует содействовать привлечению соответствующих заинтересованных сторон, включая коренные и местные народы.

6. Осуществление на различных уровнях

10. Национальный и местный уровни. Деятельности на национальном и местном уровнях отводится главное место в осуществлении этой программы. Сторонам следует в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции разработать национальные стратегии, планы и программы для содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия морских и прибрежных районов.

11. Региональный уровень. Организациям, соглашениям и органам на региональном уровне необходимо рекомендовать обеспечить координацию мероприятий в рамках программы работы и/или деятельности, связанной с нею. Эти организации должны соответствующим образом и с учетом своих собственных правил процедуры представлять Конвенции доклады о проводимой ими деятельности. В тех случаях, когда региональные организации не были созданы, Сторонам и другим институтам следует рассмотреть вопрос о необходимости учреждения новых региональных организаций или других механизмов региональной интеграции. Необходимо содействовать развитию сотрудничества и обмену информацией между экономическими секторами, участвующими в процессе осуществления. Следует поощрять развитие региональных научно-технических центров передового опыта.

12. Глобальный уровень. На глобальном уровне необходимо поощрять к осуществлению программы работы такие организации, как ЮНЕП (включая подразделение, занимающееся глобальной оценкой международных водных ресурсов), ФАО, Межправительственную океанографическую комиссию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международную морскую организацию (ИМО), Организацию Объединенных Наций и другие соответствующие органы. Этим организациям следует предложить информировать Конвенцию об их усилиях по ее осуществлению.

13. Условия осуществления. Настоящая программа работы служит программой работы для Сторон и секретариата. Основная функция секретариата заключается в содействии осуществлению конкретных мероприятий и обеспечению общей координации.

14. Мероприятия, связанные с программой работы, должны быть рентабельными и эффективными. Дублирование усилий должно быть исключено, а согласование соответствующих программ работы будет осуществляться на основе предельно четкой координации действий между Конвенцией и другими соответствующими органами, прежде всего теми, которые упомянуты в перечне партнерских организаций в пункте 13 решения II/10, а также Конвенцией о водно-болотных угодьях.

С. Программные элементы

Программный элемент 1. Осуществление комплексного регулирования морских и прибрежных районов (КРМПР)

Оперативная цель 1.1: обзор существующих документов, касающихся КРМПР, и их влияния на ход осуществления Конвенции.

Мероприятия:

- a) выявление существующих механизмов и инструментов, имеющих значение для КРМПР;
- b) определение координационных центров для осуществления КРМПР на различных уровнях (национальном, региональном и глобальном);
- c) проведение секретариатом сбора, сопоставления и анализа информации, предоставляемой координационными центрами;
- d) созыв совещаний с участием представителей заинтересованных сторон на различных уровнях.

Сроки: 1998-2000 годы (минимальный трехгодичный период).

Пути и средства: мероприятия будут осуществляться Исполнительным секретарем в сотрудничестве с неофициальной межучрежденческой целевой группой.

Бюджетные последствия: расходы на связь и служебные поездки сотрудников для участия в межучрежденческих совещаниях и обслуживания совещаний. Расходы, связанные с созывом совещаний заинтересованных сторон, посвященных интеграции вопросов биологического разнообразия морских и прибрежных районов в рамки основных направлений деятельности по секторам.

Оперативная цель 1.2: содействие разработке и осуществлению КРМПР на местном, национальном и региональном уровнях.

Мероприятия:

- a) оказание содействия в рамках КРМПР учету вопросов биологического разнообразия в деятельности всех социально-экономических секторов, оказывающих неблагоприятное воздействие на окружающую среду морских и прибрежных районов;
- b) содействие выявлению или инициированию субрегиональных, региональных или глобальных процессов для развития консультативного обслуживания по вопросам применения КРМПР и по проблемам, определенным в контексте оперативной цели;
- c) содействие надлежащей охране важных с репродуктивной точки зрения районов, таких как районы нереста и концентрации молодняка, и восстановлению подобных районов и других ареалов, имеющих большое значение для морских живых ресурсов;
- d) содействие деятельности по сокращению числа расположенных в море источников загрязнения и контролю за ними;
- e) оказание содействия в укреплении национального и регионального потенциала;
- f) предоставление информации по соответствующим правовым и организационным вопросам при уделении внимания Конвенции по морскому праву Организации Объединенных Наций (КМП) и другим соответствующим международным и региональным соглашениям;
- g) оказание содействия разработке соответствующих образовательных и общественно-пропагандистских программ на всех уровнях;
- h) разработка рекомендаций по сохранению и более широкому применению местных и традиционных знаний.

Сроки: 1998-2000 годы (минимальный трехгодичный период).

Пути и средства: мероприятия должны частично осуществляться Исполнительным секретарем в сотрудничестве с соответствующими организациями.

Бюджетные последствия: существенных бюджетных последствий не предвидится.

Оперативная цель 1.3: разработка руководящих принципов для оценки и анализа экосистем с уделением особого внимания необходимости определения и

отбора показателей, в том числе социальных и абиотических показателей, позволяющих проводить различия между естественными и антропогенными последствиями.

Мероприятия:

- a) содействие разработке наборов показателей, которые могут быть использованы в качестве основы при принятии решений; и созыв региональных практикумов для содействия деятельности по отбору ключевых показателей;
- b) выявление существующих организаций и инициатив;
- c) содействие выявлению основных ареалов обитания морских живых ресурсов на региональной основе с целью последующей разработки основных направлений деятельности по предотвращению физического изменения или нарушения этих ареалов и восстановлению деградировавших ареалов, включая, среди прочего, системы коралловых рифов;
- d) содействие созданию или усилению механизмов для проведения научно-исследовательской деятельности, мониторинга и оценки в области экосистем морских и прибрежных районов и их живых ресурсов;
- e) содействие обмену информацией и опытом на основе использования механизма посредничества и других соответствующих механизмов;
- f) сотрудничество с соответствующими организациями в подготовке руководящих принципов.

Сроки: 1998-2000 годы (минимальный трехгодичный период).

Пути и средства: мероприятия должны осуществляться Исполнительным секретарем и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в качестве части программы работы по показателям, мониторингу и оценке и в сотрудничестве с соответствующими организациями.

Бюджетные последствия: бюджетные последствия будут урегулированы в рамках программ работы "Показатели, мониторинг и оценка" и "Просветительская работа, профессиональная подготовка и повышение уровня информированности общественности". Для проведения региональных практикумов по показателям и деятельности, связанной с просветительской работой, профессиональной подготовкой и повышением уровня информированности общественности, необходимы добровольные взносы.

Программный элемент 2. Живые ресурсы морских и прибрежных районов

Оперативная цель 2.1: содействие применению экосистемных подходов к устойчивому использованию живых ресурсов морских и прибрежных районов, в том числе выявление основных переменных или взаимодействующих величин в целях проведения оценки и мониторинга, во-первых, компонентов биологического разнообразия, во-вторых, устойчивого использования таких компонентов и, в-третьих, их влияния на экосистемы.

Мероприятия:

- a) установление отношений сотрудничества с соответствующими организациями и институтами;
- b) содействие обмену информацией и опытом на основе использования соответствующих механизмов;
- c) содействие выявлению и разработке экосистемных подходов, совместимых с целями устойчивого использования живых ресурсов морских и прибрежных районов;
- d) содействие выявлению как компонентов экосистем, имеющих ключевое значение для функционирования экосистемы, так и факторов, представляющих основную угрозу;
- e) содействие созданию потенциала на местном, национальном и региональном уровнях, включая местные и традиционные знания;
- f) проведение исследования последствий пополнения запасов для биологического разнообразия морских и прибрежных районов на видовом и генетическом уровнях.

Сроки: 1998-2000 годы (минимальный трехгодичный период).

Пути и средства: Исполнительный секретарь будет содействовать проведению указанных мероприятий соответствующими организациями и институтами. Аспекты распространения информации должны быть включены в планы работы механизма посредничества. Исполнительный секретарь примет меры по созданию неофициальной межучрежденческой группы для проведения такой работы.

Бюджетные последствия: расходы, связанные с обеспечением связи и проездом к месту проведения межучрежденческих совещаний. Соответствующим организациям предлагается провести исследования в рамках существующих соглашений о сотрудничестве. Ожидается, что Стороны, страны и организации

сделают дополнительные взносы на организацию мероприятий по созданию необходимого потенциала.

Оперативная цель 2.2: предоставление Сторонам информации о морских и прибрежных генетических ресурсах, включая биоразведку.

Мероприятие: поиск путей расширения базы знаний для принятия обоснованных и своевременных решений о возможных путях обеспечения регулирования деятельности в данной области в соответствии с целями Конвенции.

Сроки: 1998 год/на текущей основе.

Пути и средства: указанное мероприятие должно осуществляться Исполнительным секретарем при максимальном использовании реестра экспертов.

Бюджетные последствия: существенных бюджетных последствий не предвидится.

Программный элемент 3. Морские и прибрежные охраняемые районы

Оперативная цель 3.1: содействие проведению исследований и мероприятий по мониторингу, касающихся определения ценности и влияния морских и прибрежных охраняемых районов или иных, аналогичным образом ограниченных регулируемых районов, на устойчивое использование живых ресурсов морских и прибрежных районов.

Мероприятия:

- a) сотрудничество с соответствующими организациями в подготовке проектных предложений;
- b) отбор экспериментальных проектов при содействии соответствующих организаций;
- c) проведение исследования по сбору и усвоению информации; и
- d) выявление взаимосвязей между сохранением и устойчивым использованием;
- e) оказание содействия Сторонам, странам или международным/региональным организациям в проведении исследований, касающихся воздействия морских и прибрежных охраняемых или закрытых районов на размеры и динамику популяции с соблюдением национального законодательства.

Сроки: 1998 год и далее (период от трех до пяти лет).

Пути и средства: Исполнительный секретариат во взаимодействии с соответствующими организациями и учреждениями, а также с использованием средств учреждений или стран-доноров будет оказывать содействие и предоставлять помощь в разработке проектной документации и выявлять экспериментальные проекты исследований и мониторинга, а также проведет необходимос исследование. Проекты должны осуществляться Сторонами и странами или компетентными организациями. Исполнительный секретарь, начав со списка экспертов, отберет кандидатов для включения в специальную техническую группу экспертов и определит круг ведения; оба вопроса должны быть утверждены Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям. Группа экспертов будет осуществлять свою деятельность под руководством Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и с использованием электронной почты и телеконференций.

Бюджетные последствия: расходы на связь. Для финансирования проектов потребуются дополнительные добровольные взносы Сторон, стран-доноров или финансирующих учреждений, размер которых зависит от числа, характера и масштабов проектов.

Оперативная цель 3.2: разработка критериев, касающихся создания морских и прибрежных охраняемых районов и аспектов их регулирования.

Мероприятия:

- a) обобщение выводов исследований по аспектам морских и прибрежных охраняемых районов, касающимся их выбора, характера, создания и регулирования;
- b) содействие разработке критериев для выбора морских и прибрежных охраняемых районов, где одним из важных критериев должны стать места обитания морских живых ресурсов, имеющих исключительно большое значение;
- c) использование механизма посредничества для оказания помощи в обмене информацией по исследованиям, вопросам и проблемам регулирования (включая меры стимулирования) между руководителями, занимающимися морскими охраняемыми районами, для содействия непрерывному повышению эффективности регулирования в рамках глобальной сети морских охраняемых районов;
- d) осуществление мероприятий, предусмотренных в пунктах e) - h) в рамках оперативной цели 1.3.

Сроки: 1998-2000 годы (минимум трехлетняя программа).

Пути и средства: основой для осуществления этих мероприятий должно стать сотрудничество между Исполнительным секретарем, действующим под руководством Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и соответствующими международными, национальными и неправительственными организациями. Надлежащим механизмом могла бы стать неофициальная целевая группа, которая осуществляла бы свою деятельность на основе регулярной связи и проведения по мере необходимости периодических совещаний.

Бюджетные последствия: расходы на связь и путевые расходы персонала для участия в межучрежденческих совещаниях и на обслуживание совещаний.

Программный элемент 4. Марикультура

Оперативные цели: оценка последствий марикультуры для биоразнообразия морских и прибрежных районов, а также разработка методов сведения к минимуму неблагоприятных последствий.

Мероприятия:

а) подготовка рекомендаций в отношении критериев и методов, позволяющих избежать вредных последствий марикультуры, и усилить положительный эффект марикультуры на продуктивность морских и прибрежных районов, а также последующего увеличения запасов на биоразнообразии морской и прибрежной среды;

б) сбор и распространение информации, данных, литературы и библиографии, касающихся оперативных целей и наилучших видов практики успешной устойчивой марикультуры, включая, по необходимости, вопросы использования местных видов;

с) оценка состояния имеющихся научных и технологических знаний о последствиях марикультуры для биоразнообразия морских и прибрежных районов.

Сроки: 1999 год и далее (минимум трехгодичный период).

Пути и средства: координация этой программы мероприятий в рамках секретариата предполагает наличие специалиста, обладающего высоким уровнем конкретных знаний и опыта. Оптимальным решением такой задачи могло бы быть командирование одной из Сторон или специализированным учреждением соответствующего специалиста. Для обеспечения успешности и экономического эффекта такой работы необходимо опираться на конкретные специальные научные знания, имеющиеся в мировых масштабах. Поэтому для оказания поддержки необходимо будет создать в рамках Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям специальную группу технических

экспертов с учетом имеющегося списка экспертов. Таким образом оперативные аспекты предполагают осуществление этой деятельности начиная с 1999 года.

Бюджетные последствия: командирование в секретариат сотрудника категории специалистов предполагает внесение добровольного взноса соответствующей Стороной или институтом. Расходы на связь и путевые расходы для обслуживания совещаний. Расходы на созыв совещания(й) групп экспертов.

Программный элемент 5. Чужеродные виды и генотипы

Оперативная цель 5.1: обеспечение более четкого представления о причинах интродукции чужеродных видов и генотипов и последствий таких интродукций для биологического разнообразия.

Мероприятия:

- a) анализ и распространение информации, данных и тематических исследований по данному вопросу;
- b) налаживание сотрудничества с соответствующими организациями;
- c) обеспечение обмена информацией и опытом с использованием надлежащих механизмов.

Сроки: 1998-2000 годы (минимум трехгодичный период).

Пути и средства: Исполнительный секретарь под руководством Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет изыскивать возможности для получения помощи со стороны соответствующих организаций в рамках неофициальной межучрежденческой целевой группы. В частности, будут изучены возможные варианты сотрудничества с ЮНЕП, Научным комитетом по проблемам окружающей среды (СКОПЕ), Международным советом по исследованию моря (МСИМ), Группой специалистов по инвазивным видам Всемирного союза охраны природы (МСОП) и Глобальной программой по инвазивным видам для разработки глобальной стратегии и плана действий. Ожидается, что для выполнения этой работы Стороной или специализированные учреждения откомандируют соответствующего специалиста.

Бюджетные последствия: добровольный взнос Стороны или учреждения на покрытие расходов, связанных с командированием специалиста. Расходы на связь.

Оперативная цель 5.2: выявление пробелов в существующих или предлагаемых правовых документах, руководящих принципах и процедурах, касающихся противодействия интродукции и вредных последствий, связанных с чужеродными видами и генотипами, которые угрожают экосистемам, местам

обитаний или видам с уделением особого внимания трансграничным последствиям; и сбор информации о национальных и международных мерах, направленных на решение этих проблем в целях подготовки к разработке научно обоснованной глобальной стратегии, предусматривающей предупреждение, контроль и ликвидацию тех чужеродных видов, которые угрожают морским и прибрежным экосистемам, местам обитаний и видам.

Мероприятия:

- a) запросить у Сторон, стран и других органов их мнения и информацию;
- b) проанализировать эту информацию с целью выявления существующих пробелов в документах, руководящих принципах и процедурах;
- c) провести оценку информации об эффективности усилий, направленных на предупреждение интродукции, а также на контроль или ликвидацию тех чужеродных видов, которые могут угрожать экосистемам, местам обитаний или видам;
- d) выявить средства в поддержку наращивания потенциала в развивающихся странах для укрепления их способности осуществлять деятельность, связанную с чужеродными видами.

Сроки: 1998-2000 годы (минимум трехгодичный период).

Пути и средства: эти мероприятия будут осуществляться Исполнительным секретарем во взаимодействии со Сторонами и другими соответствующими органами и в сотрудничестве с ЮНЕП, МОК и ИМО. Предлагается провести конференцию с глобальным участием, и чтобы какая-либо Страна или специализированное учреждение смогли принять эту конференцию. Предполагается, что по завершению этого программного мероприятия будет проведен коллегиальный анализ его итогов.

Бюджетные последствия: расходы на связь и путевые расходы персонала для обслуживания конференции. Необходимы добровольные взносы на проведение конференции.

Оперативная цель 5.3: создание "перечня происшествий", связанных с интродукцией чужеродных видов и генотипов, на основе процесса представления национальных докладов или иных соответствующих средств.

Мероприятия:

- a) выявление соответствующих случаев на основе национальных докладов или иных соответствующих источников;
- b) обеспечение предоставления информации через механизм посредничества или иные соответствующие механизмы.

Сроки: сбор такой информации может быть начат незамедлительно, и ее можно излагать в национальных докладах по мере их представления.

Пути и средства: секретариат.

Бюджетные последствия: расходы, связанные с дополнительным временем персонала в подразделении национальных докладов и подразделении механизма посредничества.

Программный элемент 6. Общие положения

Оперативная цель 6.1: создание базы данных инициатив по программным элементам на основе сотрудничества с соответствующими органами и организациями с уделением особого внимания комплексному рациональному использованию морских и прибрежных районов.

Мероприятия:

- a) выявление источников соответствующей информации и обеспечение ее доступности;
- b) направление Сторонам, странам и соответствующим организациям и органам просьб о представлении соответствующей информации;
- c) проведение оценок имеющейся информации с помощью реестра экспертов и распространение результатов через механизм посредничества.

Сроки: 1998-2000 годы (минимум трехгодичная программа).

Пути и средства: секретариат.

Бюджетные последствия: расходы, связанные с дополнительным служебным временем сотрудников подразделения по механизму посредничества в целях подготовки соответствующих баз данных и рассылки информации.

Оперативная цель 6.2: подготовка на основе реестра и других источников базы данных об экспертах, которую можно будет использовать в целях разработки

и осуществления конкретных элементов национальной политики в области биоразнообразия морских и прибрежных районов, в полной мере учитывая важное значение таксономии и внимательно контролируя ход осуществления Глобальной инициативы в области таксономии, а также в соответствии с решением IV/1 D. Особое внимание следует уделять региональным перспективам и возможностям создания региональных центров таксономического опыта, а также деятельности в области таксономии других межправительственных программ, учреждений и соответствующих институтов.

Мероприятия:

- a) ведение и регулярное обновление базы данных об экспертах в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов;
- b) обеспечение доступа к имеющейся информации через механизм посредничества;
- c) дальнейшее укрепление таксономических экспертных данных на региональном и национальном уровнях.

Сроки: на постоянной основе.

Пути и средства: секретариат будет также поддерживать контакт с соответствующими организациями, в частности теми из них, которые занимаются вопросами таксономии.

Бюджетные последствия: расходы на оплату дополнительного служебного времени сотрудников подразделения по механизму посредничества в целях подготовки базы данных и исходной страницы по Джакартскому мандату в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов в сети "Интернет".

IV/6. Биологическое разнообразие сельского хозяйства

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение III/11 о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия сельского хозяйства и подтверждая важное значение биологического разнообразия сельского хозяйства как включающего самые важные элементы биологического разнообразия, которые необходимы для обеспечения продовольственной безопасности и средств к существованию,

подчеркивая необходимость перехода в глобальном масштабе на устойчивые методы ведения сельского хозяйства, предусматривающие сбалансированную реализацию производственных и природоохранных целей таким образом, чтобы

обеспечить удовлетворение потребностей растущего населения, сохраняя при этом экологическое равновесие,

приветствуя заявление, представленное Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций на четвертом совещании Конференции Сторон, касающееся ее предложения относительно оказания дальнейшего технического содействия Сторонам в осуществлении трех целей Конвенции, в частности, в соответствии с решением III/11,

приветствуя далее создание Комиссией по генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам животных для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, первое совещание которой намечено на сентябрь 1998 года,

1. одобряет рекомендацию III/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и, отмечая достигнутый на сегодняшний день прогресс в деле инициирования разработки многолетней программы мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства, предусмотренной в решении III/11, подчеркивает важное значение ускорения работы в этом направлении и выступает с просьбой об оказании всесторонней поддержки со стороны механизмов Конвенции для целей реализации этих усилий;

2. вновь заявляет о своем желании, в соответствии с пунктом 2 решения III/11, чтобы ФАО сохранила координирующую роль в деле проведения оценки осуществляемых мероприятий и действующих механизмов на региональном и международном уровнях, и просит Исполнительного секретаря в сотрудничестве с ФАО провести дополнительные консультации со Сторонами, правительствами и соответствующими организациями и органами на этапе завершения работы над этим обзором в целях подготовки четкого и логически построенного доклада заблаговременно до проведения четвертого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, что будет содействовать работе Вспомогательного органа;

3. просит Исполнительного секретаря подтвердить предложение, адресованное Сторонам и правительствам относительно представления, по возможности в электронной форме, дополнительных национальных материалов об осуществляемых мероприятиях, действующих механизмах и положительном опыте, полученном в области биологического разнообразия сельского хозяйства, с учетом пунктов 4, 5 и 6 решения III/11 и приложения II к нему;

4. предлагает правительствам, финансовым учреждениям, частному сектору и неправительственным организациям объединить свои усилия для выявления и распространения устойчивых методов ведения сельского хозяйства,

комплексного ландшафтного регулирования самых различных сельскохозяйственных и природных районов, а также соответствующих систем ведения сельского хозяйства, что позволит уменьшить возможные негативные последствия для биологического разнообразия, связанные с сельскохозяйственной практикой, а также расширить экологические функции, которые выполняет биологическое разнообразие для сельского хозяйства. В этой связи предлагает Сторонам, правительствам и организациям начать процесс проведения тематических исследований на основе социально-экономического и экологического анализов различных методов землепользования и представить Исполнительному секретарю такие тематические исследования;

5. постановляет распространить особое внимание, уделяемое почвенным микроорганизмам в приложении 3 к решению III/11, на всю биоту почвы, как это изложено в пункте 8 рекомендации III/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и предлагает Сторонам, правительствам и международным организациям провести тематические исследования по изучению биоты почвы в области сельского хозяйства и представить полученные результаты Исполнительному секретарю для подготовки компиляции в виде сводного доклада для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

6. просит Стороны, правительства и международные организации, в частности ФАО, с учетом пунктов 9, 15 а) и 15 m) решения III/11 и пунктов 3 и 4 решения IV/1 А по вопросу о показателях начать предоставлять материалы по разработке и применению методик проведения оценок биологического разнообразия сельского хозяйства и инструментария для определения и мониторинга, включая: критерии и показатели в области биологического разнообразия сельского хозяйства, в том числе те, которые касаются систем землепользования и сельскохозяйственных экосистем; методы оперативной оценки; выявление основных причин утраты биологического разнообразия; и выявление методов стимулирования для преодоления имеющихся препятствий и содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия сельского хозяйства и справедливому распределению благ на равноправной основе;

7. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в соответствии с пунктом 7 решения III/11 и решением IV/16 разработать на его четвертом совещании и представить Конференции Сторон на ее пятом совещании выводы и рекомендации относительно разработки первого и последующих этапов многолетней программы мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства;

8. приветствует тесное сотрудничество между Исполнительным секретарем и ФАО и, ссылаясь на решение II/5 и пункт 19 решения III/11 Конференции Сторон, настоятельно призывает сохранить тот импульс, который

был придан межправительственным переговорам по пересмотру Международного проекта в области генетических ресурсов растений в соответствии с положениями Конвенции, с тем чтобы эта деятельность была своевременно завершена до конца 1999 года;

9. просит Исполнительного секретаря в дополнение к положениям пункта 6 решения III/17 подать заявку на предоставление статуса наблюдателя в Комитете по сельскому хозяйству Всемирной торговой организации для обеспечения представительства Конвенции на совещаниях, повестки дня которых могут оказать влияние на осуществление решения III/11 и другие соответствующие решения Конференции Сторон;

10. просит Исполнительного секретаря представить Конференции Сторон доклад о влиянии мер по либерализации торговли на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства в консультации с соответствующими органами, такими как Всемирная торговая организация;

11. вновь подтверждая подход, основанный на мерах предосторожности, просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть и проанализировать с учетом материалов, которые будут предоставлены Сторонами, правительствами и организациями, вопрос о том, возникнут ли какие-либо последствия для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в результате разработки и применения новой технологии для подавления геновой экспрессии растений, такой как изложенная в патенте № 5723765 Соединенных Штатов Америки, и разработать научно обоснованные рекомендации для Конференции Сторон. Кроме того, Конференция Сторон настоятельно призывает Стороны, правительства, а также гражданское общество и государственные и частные институты учитывать основанный на принципе предосторожности подход к ее применению;

12. ссылаясь на пункты 21 и 22 решения III/11, обращает внимание международных финансовых учреждений, включая механизм финансирования, на необходимость оказания поддержки деятельности по созданию потенциала при разработке и осуществлении данной программы мероприятий;

13. приветствует усилия, прилагаемые механизмом финансирования в ходе разработки его оперативных программных процедур в области биоразнообразия сельского хозяйства, и настоятельно призывает завершить подготовку этих процедур в кратчайшие сроки в полном соответствии с положениями решения III/11, с тем чтобы обеспечить предоставление эффективной поддержки Сторонам и правительствам в их деятельности в отношении всех сельскохозяйственных экосистем.

IV/7. Биологическое разнообразие лесов

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение III/12 третьего совещания Конференции Сторон и рскомсндации II/1, II/8 и III/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря о проекте программы работы в области биологического разнообразия лесов (UNEP/CBD/COP/4/7),

приняв к сведению выраженные Сторонами и странами мнения относительно разработки программы работы, содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/4/Inf.11,

отмечая, что разработка и осуществление национальных мер, содействующих более широкому учету вопроса о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия лесов в национальных программах лесопользования и землепользования, а также системах лесоустройства являются важной задачей как для развитых, так и для развивающихся стран,

с интересом ожидая итогов предстоящей работы в рамках Межправительственного форума по лесам (МФЛ), в том числе глобального семинара-практикума по причинам, лежащим в основе обезлесивания, который будет принимать правительство Коста-Рики в январе 1999 года,

вновь подтверждая, что предложения, касающиеся принятия мер, содержащиеся в заключительном докладе Межправительственной группы по лесам (МГЛ), и в частности предложения, касающиеся национальных программ в области лесопользования и землепользования, а также цели Межправительственного форума по лесам обеспечивают хорошую основу для осуществления ключевых положений Конвенции о биологическом разнообразии на национальном уровне,

отмечая, что в решении IV/13 предусматриваются дальнейшие руководящие указания Фонду глобальной окружающей среды (ФГОС) в отношении биологического разнообразия лесов,

1. постановляет одобрить программу работы в области биологического разнообразия лесов, содержащуюся в приложении к настоящему решению;

2. настоятельно призывает Стороны, страны, международные и региональные организации, основные группы и другие соответствующие органы сотрудничать в выполнении задач, намеченных в программе работы;

3. призывает Стороны и страны включать соображения, касающиеся биологического разнообразия лесов, в процессы своего участия и сотрудничества с организациями, учреждениями и конвенциями, связанными с биологическим разнообразием лесов или занимающимися им;

4. предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) продолжать включать вопрос о биологическом разнообразии лесов в проводимую работу по оценке глобальных лесных ресурсов;

5. настоятельно призывает Стороны и страны, а также международные финансовые учреждения, в том числе Фонд глобальной окружающей среды, отдавать особый приоритет ассигнованиям ресурсов на мероприятия, содействующие достижению целей Конвенции в отношении биологического разнообразия лесов;

6. призывает Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС) оказывать в соответствии со статьей 7 Конвенции финансовую поддержку в области мероприятий и создания потенциала для осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов и использования механизма посредничества, особенно мероприятиям, направленным на прекращение обезлесивания и смягчения его последствий, проведения основных оценок и мониторинга биологического разнообразия лесов, включая таксономические исследования и таксации, уделяя особое внимание лесным видам, иным важным компонентам биологического разнообразия лесов и находящимся под угрозой экосистемам;

7. предлагает Сторонам при обращении за помощью к механизму финансирования предлагать проекты, которые находятся в полном соответствии с предыдущими указаниями Конференции Сторон, и содействовать осуществлению программы работы, ориентированной на биологическое разнообразие лесов;

8. просит механизм финансирования Конвенции считать оперативные цели программы работы в качестве руководства для финансирования в области биологического разнообразия лесов и настоятельно призывает Фонд глобальной окружающей среды оказать помощь в осуществлении программы работы на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;

9. отмечает потенциальное воздействие лесонасаждения, лесовосстановления, деградации лесов и обезлесивания на биологическое разнообразие лесов и другие экосистемы и в этой связи просит Исполнительного секретаря наладить связь и сотрудничество с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и секретариатом Конвенции по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, в интересах достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии;

10. просит Исполнительного секретаря подготовить сводный доклад на основе информации о биологическом разнообразии лесов, представленной Конференции Сторон, и прежде всего информации, содержащейся в национальных докладах;

11. просит Исполнительного секретаря в ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов активно продолжить совместную работу и сотрудничество с секретариатом Межправительственного форума по лесам и соответствующими учреждениями и информировать Конференцию Сторон по этому вопросу;

12. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в соответствии с его мандатом вынести рекомендации относительно состояния и тенденций биологического разнообразия лесов и выявления вариантов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов Конференции Сторон на ее шестом совещании;

13. просит Исполнительного секретаря направить это решение Межправительственному форуму по лесам на его втором совещании, Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата на ее четвертом совещании и Конференции Сторон Конвенции об опустынивании на ее втором совещании.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЛЕСОВ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Программа работы в области биологического разнообразия лесов предлагается в соответствии с решением III/12 Конференции Сторон, при этом акцент в уже выявленных программных элементах и приоритетных областях делается на исследованиях, сотрудничестве и разработке технологий, необходимых для обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов.

2. Программа работы основана на рекомендации III/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и отражает взгляды и интересы, выраженные Сторонами и странами. Эта программа работы ориентирована на принятие конкретных мер, отвечает существующим потребностям и является достаточно гибкой, чтобы учитывать изменяющиеся условия, включая, но не ограничиваясь результатами работы

Межправительственного форума по лесам (МФЛ) и установленными им приоритетами, и реагирует на них. Программа работы также отражает различные потребности и обстоятельства Сторон, указывая, что включение какого-либо мероприятия в программу работы не подразумевает обязательного всестороннего участия в этом мероприятии всех Сторон. При осуществлении деятельности в рамках определенных программных элементов Сторонам следует помнить об оставшихся нерассмотренными приоритетах научно-исследовательского характера, которые перечислены в рекомендации II/8 ВОНТТК.

A. Цели

3. Программа работы преследует следующие цели:

a) содействовать пониманию Сторонами целей Конвенции на основе ее более эффективного осуществления путем стимулирования Сторон и оказания им помощи в разработке мер, направленных на обеспечение того, чтобы вопросы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в большей степени учитывались в их национальных программах по лесоводству и землепользованию, а также системах управления лесным хозяйством;

b) содействовать осуществлению целей Конвенции о биологическом разнообразии на основе экосистемного подхода;

c) обеспечить национальные программы по лесоводству и землепользованию эффективным дополнительным механизмом для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии на национальном уровне;

d) выявлять традиционные системы лесоводства по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов и содействовать более широкому применению, использованию, а также повышению роли традиционных знаний о лесах в деятельности по устойчивому ведению лесного хозяйства и справедливому распределению выгод в соответствии со статьей 8 j) и другими соответствующими положениями Конвенции;

e) выявлять механизмы, способствующие финансированию мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов, а также учету соответствующих традиционных знаний, принимая во внимание тот факт, что такие мероприятия должны дополнять, а не дублировать уже предпринимаемые усилия;

f) оказывать содействие работе, проводимой в рамках других международных и региональных организаций и процессов, в частности по реализации предложений Межправительственной группы по лесам относительно принятия соответствующих мер, а также вносить вклад в деятельность МФЛ;

g) содействовать доступу к технологии и ее передаче в соответствии со статьей 16 Конвенции; и

h) определить вклад сетей охраняемых районов в дело сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов.

В. Сроки

4. Программа работы отражает возобновляемый трехлетний процесс планирования, состоящий из трех этапов, при том понимании, что в ходе ее рассмотрения Конференция Сторон наметит возобновляемую программу работу на более длительную перспективу.

С. Процесс проведения обзора и планирования

5. На каждом этапе программы работы должны проводиться периодические обзоры, а в ходе разработки программы работы, включая работу на будущих этапах, следует принимать во внимание рекомендации, вынесенные Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям. При определении этапов и планируемых результатов необходимо учитывать сроки и работу МФЛ.

6. Подготовка промежуточных докладов по завершении каждого трехлетнего этапа для предоставления Конференции Сторон информации о ходе выполнения программы работы.

Д. Пути и средства

7. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в своей рекомендации III/3 наметил следующие пути и средства осуществления программы работы: семинары, региональные совещания, механизм посредничества, научные совещания и тематические исследования. Могут также использоваться другие, вполне приемлемые пути и средства:

a) национальные механизмы и экспериментальные проекты;

b) механизмы коллегиального рассмотрения, в том числе сети экспертов или группы связи, а также межучрежденческие целевые группы, использующие, по мере возможности, имеющиеся системы электронной связи;

c) использование национальных и международных баз данных и баз мета-данных, особенно в рамках проводимого на национальном и региональном уровнях мониторинга за состоянием биологического разнообразия лесов;

d) с учетом положений статей 16 и 17 Конвенции применение методов дистанционного зондирования в целях оказания Сторонам содействия в проведении *оценок изменений*, происходящих в области биологического разнообразия их лесов, а также в целях расширения имеющихся у них возможностей для представления информации по отдельным аспектам, касающимся критериев и структур показателей.

Е. Совместные усилия

8. Программа работы должна поддерживать и расширять сотрудничество в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов на всех уровнях: от уровня общины до межорганизационного, национального и международного уровней. Разработка и осуществление программы работы должны на всех уровнях проводиться совместно с соответствующими заинтересованными сторонами с учетом признания того факта, что деятельность на национальном уровне представляет собой наиболее важный компонент работы.

9. В контексте этой программы работы следует расширить сотрудничество, в частности, с Конвенцией по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата в целях оказания содействия эффективному осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии.

II. ПРОГРАММА РАБОТЫ

Элементы предлагаемой программы работы

10. В программе работы определены изложенные ниже элементы для включения в нее:

1. Комплексные и межсекторальные экосистемные подходы, объединяющие вопросы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом социальных, культурных и экономических соображений

11. Предложение МГЛ по мере 17 поощряет страны к разработке, осуществлению, мониторингу и оценке выполнения национальных программ по лесам, предусматривающим использование самых различных подходов к устойчивому ведению лесного хозяйства, в том числе экосистемных подходов, которые объединяют вопросы сохранения биологического разнообразия и аспекты устойчивого использования биологического разнообразия.

Научные исследования

Подход

12. Обобщение существующих знаний по комплексным и межсекторальным подходам, которые позволяют усилить интеграцию вопросов сохранения биологического разнообразия лесов в деятельность по устойчивому ведению лесного хозяйства и проанализировать, как наиболее эффективно обеспечить такую интеграцию, а также содействуют в определении приоритетных областей научных исследований в связи с этими подходами.

Мероприятия

13. Изучение методик усиления интеграции вопросов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов в комплексный подход к устойчивому ведению лесного хозяйства.

14. Разработка методов содействия более активному использованию традиционных знаний по лесам в ходе осуществления деятельности по устойчивому использованию лесов в соответствии со статьей 8 j).

15. Сотрудничество в области сохранения и устойчивого использования лесных биологических ресурсов на всех уровнях: от уровня общин до межорганизационного, национального и международного уровней, в соответствии со статьями 5 и 16 Конвенции.

16. Тематические исследования стран, в которых применялся экосистемный подход при осуществлении практических мероприятий по устойчивому ведению лесного хозяйства, в том числе в аридных и полупустынных районах. Это может оказать содействие другим странам в деле разработки их национальных мер и подходов в рамках этой программы работы.

17. Совместное использование соответствующей научной и технической информации о сетях на всех уровнях охраняемых лесных районов и формах и условиях создания сетей с учетом существующих национальных, региональных и международных сетей и структур по всем видам лесных экосистем.

Пути и средства

18. Механизм посредничества, национальные экспериментальные проекты, Конвенция о биологическом разнообразии, участвующая в деятельности Межучрежденческой целевой группы по лесам (МЦГЛ) и в совещаниях МФЛ, должны активно поощрять страны к осуществлению национальных программ по лесам, которые предусматривают использование экосистемного подхода,

Разработка технологий

Подход

28. Содействие проведению мероприятий в поддержку разработки методов и средств эффективного сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов, в частности оказание всесторонней поддержки передаче технологии из развитых в развивающиеся страны в соответствии со статьей 16 Конвенции.

2. Всеобъемлющий анализ механизма воздействия деятельности человека, в частности практики лесопользования, на биологическое разнообразие и оценка путей сведения к минимуму или ослабления отрицательного воздействия

Исследования

Подход

29. Содействие проведению мероприятий в целях обеспечения более полного понимания руководящими работниками в области землепользования, сотрудниками директивных органов, учеными и всеми другими соответствующими субъектами деятельности положительного и отрицательного влияния деятельности человека на экосистемы лесов.

30. Содействие проведению мероприятий по сбору управленческого опыта, научной информации и знаний коренных и местных общин на национальном и местном уровнях в целях обеспечения совместного использования подходов и средств, обеспечивающих совершенствование практики лесоводства с точки зрения биоразнообразия лесов.

31. Содействие проведению мероприятий, направленных на разработку различных вариантов сведения к минимуму или ослабления отрицательного и усилению положительного воздействия деятельности человека на биоразнообразие лесов.

32. Содействие осуществлению мероприятий по ослаблению воздействия чужеродных видов на биологическое разнообразие лесов, прежде всего в малых островных развивающихся государствах.

Мероприятия

33. Выявление средств и механизмов повышения эффективности усилий по выявлению и определению приоритетности исследований, касающихся влияния деятельности человека, в частности практики лесоводства, на биологическое разнообразие лесов.

обеспечивающего сохранение ценностей биологического разнообразия лесов с учетом социальных, культурных и экономических соображений.

19. Использование руководящих принципов ЮНЕП и документа ФАО, озаглавленного "Основные принципы и оперативные руководящие положения, касающиеся разработки, выполнения и пересмотра национальных программ в области лесоводства", для подготовки страновых исследований в области биологического разнообразия.

20. Интеграция социальных, культурных и экономических соображений в мероприятия по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов позволит обеспечить более тесную связь этой концепции с аспектами устойчивого ведения лесного хозяйства. Этот вопрос должен также стать предметом обстоятельного обсуждения на других форумах, главным образом в связи с работой, проводимой в рамках МФЛ.

Итоги

21. Более четкое понимание экосистемного подхода применительно к биологическому разнообразию лесов и установление связи с другими направлениями деятельности в рамках Конвенции, в том числе статьи 8 j).

22. Подготовка руководящих указаний Конвенции о биологическом разнообразии для МФЛ и других соответствующих форумов и конвенций.

23. Осуществление сотрудничества между Сторонами, а также с организациями и конвенциями.

24. Обеспечение более глубокого понимания комплексного характера и взаимозависимости элементов биологических общин и их зависимости от абиотических особенностей того или иного участка.

25. Разработка методов, содействующих обеспечению того, чтобы планы и виды деятельности по лесам учитывали социальную, культурную и экономическую ценность лесов, а также мнения Сторон, заинтересованных в рациональном использовании лесов.

26. Определение общих руководящих принципов или методов, призванных оказать содействие в обеспечении того, чтобы планы и виды деятельности в области лесов отражали соображения, касающиеся сохранения биологического разнообразия, а также учитывали социальные, культурные и экономические факторы.

27. Уточнение связей, существующих между экосистемным подходом и вопросами устойчивого использования лесов.

34. Более широкое распространение результатов научных исследований и сводных докладов об имеющихся наилучших научных и традиционных знаниях, касающихся ключевых вопросов биоразнообразия лесов.

35. Проведение тематических исследований для оценки воздействия пожаров и чужеродных видов на биологическое разнообразие и их влияния на процесс регулирования лесных экосистем и саванн.

Пути и средства

36. Региональные семинары-практикумы и/или совещания по вопросам связи с участием специалистов по вопросам устойчивого регулирования и использования лесов, специалистов по вопросам лесопользования и лесоводства и, если необходимо, представителей других соответствующих секторов, а также специалистов по вопросам биологического разнообразия с учетом предложенных МГП мер, содержащихся в пункте 94 доклада о работе ее четвертой сессии.

37. Обеспечение совместного использования руководящих принципов в области лесопользования и землепользования, например через механизм посредничества, в целях обеспечения всестороннего учета генетического разнообразия, разнообразия видов и сред обитания в режимах лесопользования.

Ожидаемые результаты

38. Анализ влияния деятельности человека на экосистемы лесов и расширение возможностей для определения приоритетности потребностей в сфере исследований и применения результатов этих исследований, а также более глубокое понимание роли традиционных знаний в регулировании экосистем в целях сведения к минимуму или ослабления отрицательного и усиления положительного воздействия.

39. Нарращивание исследовательского потенциала в целях разработки и оценки возможных путей практического использования традиционных знаний для сведения к минимуму или ослабления отрицательного и усиления положительного воздействия.

3. Методики, необходимые для содействия разработке и применению критериев и показателей в области биологического разнообразия лесов

Исследования

Подход

40. Содействию проведению мероприятий для определения и совершенствования методики применения показателей в области биологического разнообразия лесов. Эти мероприятия могут служить дополнением к уже проделанной работе. В этой связи в качестве важного подхода признапы сотрудничество с МФЛ и использование опыта текущей работы на национальном, региональном и международном уровнях.

41. Содействие проведению мероприятий по определению критериев и показателей для сохранения и устойчивого использования ресурсов биологического разнообразия лесов, а также справедливого распределения на равноправной основе выгод, получаемых благодаря их использованию, и дальнейшая разработка методики внедрения этих критериев и показателей в уже осуществляемые процессы, связанные с использованием критериев и показателей.

42. Деятельность, связанная с показателями биоразнообразия лесов, может подразумевать также необходимость в проведении оценки нынешнего состояния и тенденций в области биологического разнообразия на местном и национальном уровнях на основе повторного определения отдельных показателей. Деятельность в рамках данного программного элемента может также включать в себя, среди прочего, развитие потенциала в области таксономии и инвентаризации с учетом деятельности, осуществляемой в рамках Глобальной инициативы в области таксономии.

Мероприятия

43. Оценка опыта, накопленного в рамках национальных и региональных процессов, выявление общих элементов и пробелов в осуществляемых инициативах и совершенствование показателей в области биологического разнообразия лесов.

44. Осуществление таксономических исследований и инвентаризации на национальном уровне, что предусматривает проведение базовой оценки биоразнообразия лесов.

Пути и средства

45. Взаимодействие с соответствующими институтами и органами и координация усилий с деятельностью по общей разработке методов осуществления статьи 7 согласно Конвенции. Взаимодействие с учреждениями - членами МЦГЛ; согласование своих усилий с существующими инициативами по разработке критериев показателей устойчивого лесопользования и подкрепление таких инициатив, включая региональные инициативы по разработке соответствующих критериев и показателей, таких как Хельсинский процесс в отношении северных, умеренных и средиземноморских лесов в Европе; Монреальский процесс в отношении умеренных и северных лесов за пределами Европы; Тарапотское предложение в отношении лесов района Амазонки; начатые по инициативе ЮНЕП/ФАО процессы в аридных и полуаридных районах стран Африки и Ближнего Востока, расположенных в засушливой зоне; и осуществляемый по инициативе ФАО и Центральноамериканской комиссии по окружающей среде и развитию (ЦКОР) процесс "Лепатерик" в отношении Центральной Америки¹.

46. Обзор конкретных показателей биологического разнообразия лесов, которые были разработаны в ходе наиболее крупных текущих международных процессов, связанных с устойчивым регулированием лесов. При определении порядка первоочередности соответствующих мероприятий следует учитывать разработку показателей, с помощью которых можно получить наиболее ценную информацию о состоянии и тенденциях в области биологического разнообразия лесов на национальном и региональном уровнях.

Ожидаемые результаты

47. Разработка методик содействия дальнейшей разработке и применению механизмов, критериев и показателей, а также укрепление потенциала стран для внедрения этих механизмов.

48. Оказание поддержки национальным и региональным инициативам в разработке соответствующих показателей в контексте критериев, касающихся биологического разнообразия лесов.

¹ См. справочный документ, касающийся Межправительственного семинара по критериям и показателям устойчивого лесопользования, Хельсинки, июнь 1996 года.

4. Дальнейшие приоритеты исследовательского и технического характера, определенные в рекомендации II/8 ВОНТТК, а также вопросы, определенные в процессе обзора и планирования в рамках программы работы

49. В рамки данного элемента включен ряд приоритетов исследовательского и технического характера, первоначально определенных в рекомендации II/8 ВОНТТК. Они представляют собой важные вопросы, которые были переданы Конвенции из предлагаемого перечня мероприятий МГЛ. Эти приоритеты относятся к числу вопросов, которые будут обсуждаться МФЛ на запланированных совещаниях в 1998 и 1999 годах и в ходе межсессионных совещаний МФЛ² в рамках его усилий по выявлению и определению глобальных и региональных научно-исследовательских приоритетов в области лесов с учетом национальных приоритетов. Исключительно важно, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии координировала свою деятельность с МФЛ в целях повышения синергизма по этим вопросам, поскольку они связаны с программой работы в области лесов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

50. После получения соответствующего вклада от МФЛ по данным приоритетам Конференция Сторон может пожелать рассмотреть вопрос о включении их в рамки этапов 2 и 3 данной программы работы. После того, как будут определены дополнительные приоритеты научного и технического характера, они также могут быть включены в периодические мероприятия по планированию и обзоры программы деятельности.

Исследования

Анализ мер для сведения к минимуму или ослабления действия основных причин утраты биологического разнообразия лесов

51. Наряду с неустойчивыми методами регулирования лесов существуют и другие серьезные причины утраты биологического разнообразия лесных экосистем, такие как изменение среды обитания, наличие вредных чужеродных видов, загрязнение, эрозия, стихийные лесные пожары и нищета. Необходимо обеспечить более четкое понимание основополагающих причин утраты биологического разнообразия и принимать более эффективные меры для их устранения.

² Например, на международном семинаре по определению научных и информационных потребностей в международных процессах в области лесов, который состоится в Вене в сентябре 1998 года.

Оценка экологических ландшафтных моделей, учет охраняемых районов в экосистемном подходе к задаче обеспечения устойчивого регулирования лесов и репрезентативность и адекватность сетей охраняемых районов

52. Сохранение биологического разнообразия лесов должно обеспечиваться путем создания охраняемых районов и на основе учета интересов сохранения биологического разнообразия во всех типах лесов за пределами охраняемых районов с уделением внимания лесопосадкам. Результаты осуществления этого программного элемента будут включать дальнейшую разработку методов учета охраняемых районов в процессе устойчивого регулирования лесов и анализ репрезентативности и адекватности сети охраняемых районов.

53. Восполнение пробелов в знаниях по вопросам фрагментации ареалов обитания и жизнеспособности популяций в целях использования таких возможных мер по ослаблению отрицательного воздействия, как создание коридоров и буферных зон.

54. Эта работа должна внести вклад в подготовку обсуждения вопроса о сохранении in-situ на Конференции Сторон.

Дальнейшая разработка научных и технических подходов

Мероприятия

55. Содействие дальнейшей разработке научных и технических подходов на местном уровне к:

- a) сохранению и устойчивому регулированию биологического разнообразия в продуктивных лесах;
- b) соответствующей реабилитации деградировавших и обезлесенных экосистем;
- c) обогащению исходного биологического разнообразия лесопосадок.

56. Разработка методик анализа и оценки в отношении различных выгод, получаемых благодаря использованию биоразнообразия лесов.

IV/8. Доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод

Конференция Сторон.

1. просит межсессионное совещание открытого состава, о котором говорится в пункте 2 решения IV/16, рассмотреть возможные варианты механизмов

по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод и приступить к работе над пунктом 10 решения IV/15 и вынести рекомендации относительно дальнейших действий;

2. просит Исполнительного секретаря запросить у Сторон и соответствующих организаций ко времени проведения межсессионного совещания информацию в отношении тех коллекций *ex situ*, которые были получены до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии и которые не рассматриваются Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации, в целях содействия межсессионному совещанию в подготовке рекомендаций для пятого совещания Конференции Сторон относительно дальнейшей работы над решением вопроса о таких коллекциях *ex situ*, с должным учетом положений Конвенции;

3. постановляет учредить регионально сбалансированную группу экспертов, назначаемых правительствами, в составе представителей частного и государственного секторов, а также представителей коренных и местных общин, которая бы действовала в соответствии с решениями II/15, III/11 и III/15 в рамках Конференции Сторон и представила доклад ее следующему совещанию. Мандат этой группы будет подготовлен с учетом всех имеющихся источников, включая законодательные, стратегические и административные меры, наилучшие виды практики и тематические исследования в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, вытекающих из использования таких ресурсов, включая весь комплекс биотехнологий, в деле выработки общего понимания основных концепций и изучения всех вариантов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и распределения соответствующих выгод на взаимосогласованных условиях, включая руководящие принципы, положения и кодексы наилучших видов практики, касающиеся мероприятий по регулированию доступа к генетическим ресурсам и распределению выгод. В рамках этих вариантов могут рассматриваться, среди прочего, элементы, изложенные в приложении к настоящему решению;

4. просит механизм финансирования уделить особое внимание следующим программным приоритетным областям для финансирования инициатив тех Сторон, которые имеют на это право:

а) мероприятия инвентаризационного характера, такие как, например, оценка существующих законодательных, административных и директивных мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод; оценка сильных и слабых сторон организационного и кадрового потенциала страны; и содействие достижению консенсуса между различными национальными субъектами деятельности; и для тех Сторон, являющихся развивающимися странами, которые наметили мероприятия в области распределения выгод в качестве одного из национальных приоритетов;

b) разработка на национальном, субрегиональном и региональном уровнях механизмов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и распределение соответствующих выгод, включая меры по мониторингу и стимулированию;

c) создание потенциала для осуществления мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и распределения соответствующих выгод, включая расширение возможностей для проведения экономической оценки генетических ресурсов;

d) в рамках проектов в области биоразнообразия - другие конкретные инициативы по обеспечению распределения выгод, такие как оказание поддержки развитию предпринимательской деятельности на уровне местных и коренных общин, создание благоприятных условий для обеспечения финансовой стабильности проектов, направленных на устойчивое использование генетических ресурсов, и осуществление соответствующих целевых научно-исследовательских компонентов деятельности;

5. предлагает всем соответствующим организациям и частному сектору оказывать поддержку усилиям Сторон и правительств в целях разработки и содействия осуществлению законодательных или административных мер, стратегий и программ, которые бы содействовали распределению выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов на взаимосогласованных условиях, и на регулярной основе направлять Исполнительному секретарю обновленную информацию об этих мероприятиях и накопленном опыте;

6. просит Исполнительного секретаря:

a) рассмотреть возможность обеспечения связи между механизмом посредничества и соответствующими международными и другими организациями для получения доступа к открытой информации о правах интеллектуальной собственности, основанных на биологических ресурсах, и представить Конференции Сторон на ее пятом совещании доклад о ходе работы в этой области;

b) подготовить компиляцию информационных материалов о мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод и распространить такую информацию в стандартизированной форме через механизм посредничества;

c) содействовать обмену информацией, касающейся доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, используя соответствующие возможности, такие как механизм посредничества;

d) подготовить справочный документ об обзоре осуществления мер по содействию деятельности, обеспечивающей распределение выгод и

продвижение в этой области на основе опыта, накопленного Сторонами, правительствами и соответствующими организациями.

Приложение

1. Использование процедуры предварительного обоснованного согласия в странах-поставщиках в отношении доступа к генетическим ресурсам и проведения научных исследований и разработок в этой области.
2. Четко разработанные механизмы, предназначенные для обеспечения такого согласия, включая, в том числе, соответствующие законодательные, административные и стратегические меры.
3. Ссылка на страну происхождения, там где она имеется, в соответствующих публикациях и патентных заявках.
4. Взаимосогласованные условия, включая положения, касающиеся распределения выгод и прав интеллектуальной собственности и, там где это необходимо, передачи технологии.
5. Эффективные процедуры выдачи разрешений и принятия регламентационных мер, которые позволят избежать обременительные процедуры, сопряженные с высокими затратами на проведение операций.
6. Меры стимулирования, поощряющие установление партнерских отношений на договорной основе.

IV/9. Выполнение статьи 8 j) и соответствующих положений

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение III/14,

сознавая важное значение биологического разнообразия для коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия,

подчеркивая необходимость проведения диалога между представителями коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в рамках Конвенции,

приветствуя доклад межсессионного семинара по статье 8 j), состоявшегося в Мадриде 24-28 ноября 1997 года,

выражая свою искреннюю признательность правительству Испании за организацию проведения межсессионного семинара,

подтверждая динамичный характер традиционных знаний, нововведений и практики,

признавая, что в процессе осуществления Конвенции традиционные знания должны иметь такой же статус, как и любые другие формы знаний,

признавая также, что вопросы, касающиеся прав интеллектуальной собственности, могут повлиять на осуществление Конвенции и достижение ее целей, предусмотренных в рамках статьи 8 j),

признавая далее важность обеспечения взаимодополняемого характера положений статьи 8 j), касающихся прав интеллектуальной собственности, и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и положений международных соглашений, имеющих отношение к вопросам интеллектуальной собственности, а также желательность осуществления дальнейшего сотрудничества и проведения консультаций со Всемирной организацией интеллектуальной собственности,

приветствуя решение Всемирной организации интеллектуальной собственности о включении связанных с биоразнообразием вопросов в пункт 11 ("Глобальные вопросы интеллектуальной собственности") своей основной программы на 1998-1999 годы,

признавая, что важно как можно скорее приступить к работе над приоритетными элементами программы работы,

выражая свою искреннюю признательность за ценный вклад, который внесли представители коренных и местных общин, принявшие участие в работе четвертого совещания Конференции Сторон,

1. постановляет создать специальную межсессионную рабочую группу открытого состава для рассмотрения вопросов выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Рабочая группа будет иметь следующий мандат:

а) предоставлять в приоритетном порядке консультативные услуги по вопросам использования и разработки правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

b) предоставлять Конференции Сторон рекомендации, касающиеся выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений, в частности по вопросам разработки и осуществления программы работы на национальном и международном уровнях;

c) разрабатывать программу работы с учетом структуры элементов, изложенной в докладе Мадридского семинара (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1), которая содержится в приложении к настоящему решению;

d) определять те цели и мероприятия, которые подпадают под сферу действия Конвенции; рекомендовать приоритеты с учетом программы работы Конференции Сторон, например, вопросы, касающиеся распределения выгод на справедливой основе; определять, по каким целям и мероприятиям, намеченным в плане работы, рекомендации должны направляться Конференции Сторон, а по каким - Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям; рекомендовать, какие цели и мероприятия в плане работы следует отнести к другим международным органам или процессам; выявлять возможности для осуществления сотрудничества и координации с другими международными органами или процессами в целях повышения эффекта от совместной деятельности и во избежание повторов в работе;

e) предоставлять консультативные услуги Конференции Сторон по вопросам, направленным на укрепление сотрудничества на международном уровне среди коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и подготавливать предложения относительно усиления механизмов, оказывающих поддержку такому сотрудничеству;

2. постановляет, что в состав рабочей группы войдут представители Сторон и наблюдатели, включая, в частности, представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом их по возможности максимально широкого участия в обсуждениях в соответствии с правилами процедуры;

3. поощряет Стороны включать в свои делегации представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

4. поощряет Стороны содействовать проведению консультаций между коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, по вопросам, которые будут рассматриваться в рабочей группе;

5. поощряет коренные и местные общины, отражающие традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, к участию в отборе своих представителей в рабочей группе и определению этого процесса с учетом имеющихся средств, необходимости в географической сбалансированности, а также необходимости в обеспечении того, чтобы работа группы носила эффективный и действенный характер;

6. постановляет, что совещания рабочей группы будут проходить вместе с совещаниями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, если какая-либо Сторона не предложит провести у себя совещание рабочей группы;

7. постановляет, что рабочая группа будет подотчетна непосредственно Конференции Сторон и что рабочая группа может выносить рекомендации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям по вопросам, касающимся ее повестки дня;

8. постановляет, что расходы, связанные с обслуживанием совещаний рабочей группы, покрываются согласно соответствующим положениям решения IV/17, касающимся бюджета;

9. постановляет, что в программе работы предусматриваются как краткосрочные, так и среднесрочные мероприятия для оказания содействия работе Сторон в деле выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений;

10. в качестве составной части краткосрочных мероприятий предлагает правительствам, международным учреждениям, научно-исследовательским институтам, представителям коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также неправительственным организациям представить Исполнительному секретарю тематические исследования и другую соответствующую информацию по следующим аспектам в качестве исходной информации для рабочей группы, что не является предварительным условием для проведения обсуждений в рамках рабочей группы и не предопределяет их в том, что касается выполнения группой своего мандата, изложенного в пункте 1 с) настоящего решения:

a) взаимосвязь между традиционными и другими формами знаний в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

b) влияние международных документов, прав интеллектуальной собственности, действующих законов и политики в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни,

имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

с) то, в какой степени традиционные знания коренных и местных общин учитываются в процессах принятия решений, касающихся развития и регулирования ресурсов;

д) документированные примеры и соответствующая информация об этических нормах, касающихся проведения исследований в коренных и местных общинах по изучению имеющихся у них знаний; и

е) вопросы, касающиеся предварительного обоснованного согласия, распределения выгод на равной и справедливой основе и сохранения *in situ* земель и территорий, используемых коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

11. просит Исполнительного секретаря подготовить приемлемый формат для представления информации, запрашиваемой в пункте 10 настоящего решения, для оказания содействия в подготовке сводных материалов в поддержку выполнения программы работы;

12. просит Стороны с учетом имеющихся у них возможностей содействовать обеспечению представительства, а также оказывать финансовую и материально-техническую поддержку активному участию в деятельности рабочей группы представителей коренных и местных общин на их территориях;

13. поощряет Стороны при подаче заявок во временный механизм финансирования на выделение средств для осуществления мероприятий в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений учитывать: а) приоритеты, изложенные в пункте 10; и b) проекты в поддержку разработки национального законодательства и соответствующих стратегий в области выполнения статьи 8 j); а также с) проекты в поддержку работы, проводимой коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для подготовки своего активного участия в мероприятиях рабочей группы и вклада в ее деятельность;

14. просит Исполнительного секретаря направить секретариату Всемирной организации интеллектуальной собственности решения и документы четвертого совещания Конференции Сторон и подать заявку на предоставление статуса наблюдателя во Всемирной организации интеллектуальной собственности для целей обеспечения представительства Конвенции о биологическом разнообразии на совещаниях по вопросам, касающимся элементов 11.1 и 11.2 основной программы Организации;

15. поощряет правительства, соответствующие международные и региональные организации и представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, к тому, чтобы они проводили тематические исследования и сообщали о них Исполнительному секретарю для распространения соответствующей информации по таким каналам, как механизм посредничества, и просит Исполнительного секретаря подготовить компиляцию тематических исследований, представленных в рамках решений Конференции Сторон на ее третьем и четвертом совещаниях, которые касаются статьи 8 j) и прав интеллектуальной собственности, включая существующие *sui generis* системы и/или адаптированные формы защиты применительно к знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для передачи Всемирной организации интеллектуальной собственности и использования в инициативах по разработке законодательства в области выполнения статьи 8 j) и соответствующих положений;

16. предлагает Всемирной организации интеллектуальной собственности принимать во внимание образ жизни и традиционные системы обеспечения доступа и использования знаний, технологий и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также соответствующие рекомендации Конференции Сторон;

17. просит Исполнительного секретаря изыскать пути, включая возможность заключения меморандума о договоренности со Всемирной организацией интеллектуальной собственности, в целях активизации сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Всемирной организацией интеллектуальной собственности по вопросам, вытекающим из статьи 8 j) и соответствующих положений, и поощряет Стороны предоставлять Исполнительному секретарю информацию в поддержку такого сотрудничества.

Приложение

СТРУКТУРА ВАРИАНТОВ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ, СОДЕРЖАЩАЯСЯ В ДОКЛАДЕ МАДРИДСКОГО СЕМИНАРА (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1)

- A. Механизмы, основанные на участии коренных и местных общин
- B. Состояние и тенденции, в том что касается статьи 8 j) и соответствующих положений
- C. Традиционные культурные методы сохранения и устойчивого использования

- D. Справедливое распределение выгод
- E. Обмен информацией и ее распространение
- F. Элементы мониторинга
- G. Правовые элементы.

IV/10. Меры по осуществлению Конвенции

- A. Меры стимулирования: рассмотрение мер по выполнению статьи 11

Конференция Сторон,

вновь подтверждая важность разработки и принятия Сторонами и правительствами разумных с экономической и социальной точки зрения мер, которые выступают в качестве стимулов для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для осуществления Конвенции,

ссылаясь на решение III/18 о мерах стимулирования,

признавая, что меры стимулирования должны разрабатываться с использованием экосистемного подхода и с учетом конкретных участников регулирования ресурсов,

признавая, что экономическая оценка биоразнообразия и биологических ресурсов является важным инструментом для осуществления целенаправленных и унифицированных экономических мер стимулирования,

1. призывает Стороны, правительства и соответствующие организации:

- a) содействовать разработке и осуществлению надлежащих мер стимулирования с учетом в полной мере экосистемного подхода и различных условий, существующих в странах, и с применением мер предосторожности, предусмотренных в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, в целях содействия достижению целей Конвенции, а также включения проблем в области биологического разнообразия в секторальные стратегии, документы и проекты;

- b) в качестве первого шага, направленного на подготовку мер стимулирования, выявить угрозы для биологического разнообразия и лежащие в их основе причины сокращения или утраты биологического разнообразия и соответствующих субъектов действия;

с) принимать во внимание оценку экономических, социальных, культурных и этических факторов при разработке соответствующих мер стимулирования;

д) разработать вспомогательные юридические и стратегические рамки для подготовки и осуществления мер стимулирования;

е) осуществлять на соответствующем уровне совместный консультативный процесс для определения четких и целенаправленных мер стимулирования в целях рассмотрения выявленных основополагающих причин сокращения или утраты биоразнообразия и неустойчивого использования;

ф) выявить порочные стимулы и рассмотреть вопрос о ликвидации или смягчении их отрицательных последствий для биологического разнообразия, с тем чтобы вызвать позитивные, а не негативные последствия для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

г) подготовить тематические исследования по мерам стимулирования в соответствии с тематикой пятого совещания Конференции Сторон, используя, по возможности, подготовленный Исполнительным секретарем примерный план и представить их на рассмотрение Исполнительного секретаря;

h) обеспечить повышение ценности и расширение встречающихся в природе генетических ресурсов, там, где это необходимо, основываясь на совместном подходе, что послужит стимулом для их сохранения и устойчивого использования;

2. просит Стороны включить информацию о разработке и осуществлении мер стимулирования в свои вторые национальные доклады;

3. просит механизм финансирования обеспечить имеющим на это право Сторонам достаточную и своевременную поддержку для разработки структуры и подходов, имеющих отношение к осуществлению мер стимулирования, включая там, где это необходимо, оценку биологического разнообразия соответствующих экосистем, создание потенциала, необходимого для разработки и осуществления мер стимулирования, и создание соответствующих юридических и политических рамок и проектов, включающих компоненты, предусматривающие эти меры стимулирования;

4. предлагает всем соответствующим организациям:

а) поддержать усилия Сторон, направленные на разработку и осуществление соответствующих мер стимулирования;

b) оказать Сторонам и правительствам помощь в выявлении недостатков в национальном потенциале в области исследований и анализа стратегии, имеющих отношение к разработке мер стимулирования, и в создании необходимого потенциала для проведения таких исследований и анализов;

5. просит Исполнительного секретаря:

a) обобщить информацию, полученную от Сторон, правительств и соответствующих организаций, и содействовать обмену информацией, используя соответствующие средства, как, например, механизм посредничества, в полной мере используя существующий опыт и результаты работы, проводимой Сторонами и соответствующими организациями в этой области;

b) подготовить в сотрудничестве с Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирным союзом охраны природы (МСОП) и другими соответствующими организациями справочный документ, содержащий дополнительный анализ вопросов разработки и применения мер стимулирования, сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с учетом мер стимулирования в тематике пятого совещания Конференции Сторон в целях выработки руководящих указаний Сторонам;

c) отразить в этом документе пути и средства выявления порочных стимулов и возможностей ликвидации или смягчения их отрицательного воздействия на биологическое разнообразие.

**В. Просвещение и повышение осведомленности
общественности: рассмотрение мер по
выполнению статьи 13**

Конференция Сторон,

ссылаясь на статью 13 Конвенции о просвещении и повышении осведомленности общественности,

признавая важное значение мероприятий по просвещению и повышению информированности общественности в качестве основных мер, направленных на достижение целей Конвенции и обеспечение эффективного осуществления Конвенции на национальном уровне и признавая также необходимость создания потенциала в этой области,

отметив принятое на шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию решение о передаче экологически безопасной технологии, созданию потенциала, просвещении и повышении информированности общественности, а также роли науки в достижении устойчивого развития,

признавая, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия охватывает социальные аспекты, требующие осознанного и чуткого подхода к вопросам культуры, и что усилия, направленные на содействие достижению целей статьи 13, предусматривают признание того факта, что у людей имеются различные потребности, а также представления, знания, отношения, интересы, ценности и восприятие в том, что касается целей Конвенции, и что мероприятия по просвещению и повышению информированности общественности в области биологического разнообразия наиболее эффективны при их осуществлении в социальном контексте, имеющем актуальное значение для конкретной аудитории,

принимая к сведению возможности, имеющиеся для обеспечения эффекта совместной деятельности в этой области в рамках Конвенции, мероприятия Комиссии по устойчивому развитию, мандат и деятельность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирного союза охраны природы (МСОП) и соответствующие мероприятия других органов по просвещению, обучению и повышению информированности общественности в области биологического разнообразия,

подчеркивая, что благодаря современным технологиям и расширению доступа к электронным средствам связи открываются новые возможности, которые позволяют осознать важное значение деятельности по сохранению биологического разнообразия, а также необходимость принятия соответствующих мер; при этом признавая важное значение, которое имеют традиционные системы связи, используемые между местными общинами, с уделением особого внимания сохранению их целостного и динамичного характера,

признавая далее роль средств массовой информации и нетрадиционных средств связи в деле распространения информации и повышения осведомленности общественности,

признавая, что неправительственным организациям отводится важная роль в деле накопления и распространения информации о биологическом разнообразии, особенно в том, что касается налаживания связей с маргинальными группами, которые играют значительную роль в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия,

1. настоятельно призывает Стороны:

a) уделять особое внимание требованиям статьи 13 Конвенции при разработке своих национальных стратегий и планов действий;

b) содействовать проведению просветительско-пропагандистской работы по вопросам биологического разнообразия в рамках соответствующих учреждений, включая неправительственные организации;

с) обеспечить выделение соответствующих ресурсов для целенаправленного использования механизмов по просвещению и обеспечению связи на всех этапах разработки политики, планирования, осуществления и оценки, включая выявление соответствующих целевых групп, предпринимая усилия для предоставления им надлежащей своевременной и надежной информации, подготовленной в доступной форме;

d) обеспечить, чтобы вопросы и проблемы биологического разнообразия нашли свое отражение в стратегиях в области просвещения, с учетом особых потребностей коренных и местных общин; и

e) оказывать поддержку инициативам основных групп, которые содействуют более активному участию заинтересованных Сторон в деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и учитывают вопросы сохранения биологического разнообразия в своей практической деятельности и образовательных программах;

2. также настоятельно призывает Стороны обмениваться опытом по инициативам в области просвещения и повышения информированности общественности, а также участия общественности, - инициативам, имеющим актуальное значение для осуществления Конвенции, особенно на секторальной и тематической основе, - и предоставлять Исполнительному секретарю материалы о результатах соответствующих тематических исследований и положительном опыте, накопленном в ходе разработки национальных стратегий, политики и планов в области биологического разнообразия, и предоставлять такие материалы для целей обмена информацией между Сторонами через механизм посредничества, а также рассмотреть вопрос о том, как организационно обеспечить оказание содействия тем Сторонам, которые бы хотели разработать стратегии в области просвещения и повышения информированности общественности, но лишены необходимых для этого возможностей;

3. предлагает Сторонам воспользоваться средствами массовой информации, включая средства печатной и электронной информации, для содействия просвещению и повышению информированности общественности о важности и соответствующих методах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

4. призывает Стороны, там, где это необходимо, подготовить наглядные материалы, касающиеся положений Конвенции, и обеспечить их перевод на соответствующие местные языки в целях содействия просвещению и повышению информированности общественности соответствующих секторов, включая местные общины;

5. постановляет, что вопросы просвещения и повышения информированности общественности должны быть включены во все секторальные

и тематические области в рамках программы работы Конференции Сторон и стать их неотъемлемой частью;

6. предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) рассмотреть вопрос о разработке глобальной инициативы по просвещению, обучению и повышению информированности общественности в области биологического разнообразия и просит Исполнительного секретаря изучить возможность реализации такой инициативы и представить пятому совещанию Конференции Сторон доклад о ходе работы, связанной с этой инициативой;

7. предлагает Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими международными и региональными организациями, соглашениями, процессами и учреждениями продолжить и использовать имеющиеся инициативы, а также обеспечить дальнейшее развитие осуществляемой ими деятельности в области распространения информации и повышения осведомленности общественности в поддержку работы, осуществляемой в рамках Конвенции;

8. настоятельно призывает Стороны, соответствующие организации и учреждения-доноры оказать поддержку местным, национальным, субрегиональным и региональным инициативам в области просвещения и повышения информированности общественности;

9. настоятельно призывает Стороны при подаче заявок на оказание помощи через механизм финансирования Конвенции предлагать проекты, которые содействовали бы мерам по осуществлению положений Конвенции, касающихся просвещения и повышения осведомленности общественности;

10. постановляет рассмотреть ход осуществления упомянутых выше мероприятий не позднее, чем на своем седьмом совещании.

C. Оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий: рассмотрение мер по выполнению статьи 14

Конференция Сторон,

ссылаясь на статью 14 Конвенции "Оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий", включая положение об ответственности и компенсации за ущерб, нанесенный биологическому разнообразию,

ссылаясь также на свое решение II/18 о мерах по предоставлению информации и обмену опытом относительно выполнения статьи 14,

принимая к сведению записку Исполнительного секретаря об оценке воздействия и сведения к минимуму неблагоприятных последствий: выполнение статьи 14 (UNEP/CBD/COP/4/20),

отмечая инициативы в данной области, такие как заявление, представленное на четвертом совещании Конференции Сторон от имени Международной ассоциации по оценке воздействий по итогам ее восемнадцатого ежегодного совещания, состоявшего в Кристчёрче, Новая Зеландия, в апреле 1998 года,

отмечая вступление в силу Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте Экономической комиссии для Европы ("Эспойская конвенция") в качестве примера регионального сотрудничества,

По вопросу об оценке воздействия

1. предлагает Сторонам, правительствам, национальным и международным организациям и коренным и местным общинам, сохраняющим традиционный уклад жизни, направлять Исполнительному секретарю следующие материалы в целях обмена информацией и опытом:

- a) оценки воздействия, в которых рассматриваются экологические последствия и взаимосвязанные социально-экономические аспекты, имеющие значение для биологического разнообразия;
- b) стратегические экологические оценки;
- c) информацию о путях и средствах всестороннего учета соображений биоразнообразия в процедурах проведения оценок экологического воздействия на окружающую среду;
- d) доклады и тематические исследования об оценке воздействия на окружающую среду в тематических областях, конкретно указанных в ее решениях, и в частности в связи с биологическим разнообразием, в том числе в отношении деятельности, имеющей трансграничные последствия, и видов воздействия на окружающую среду, оказывающих кумулятивное действие на биологическое разнообразие;
- e) доклады о существующих законодательных нормах, опыте применения процедур проведения оценки воздействия на окружающую среду и руководящих принципов для проведения оценки воздействия на окружающей среде, прежде всего в отношении учета вопросов биологического разнообразия, в ходе оценки воздействия на окружающую среду;

f) доклады об осуществлении мер по смягчению воздействия и планов стимулирования, направленных на обеспечение более полной реализации существующих национальных систем оценки воздействия на окружающую среду;

2. просит Исполнительного секретаря подготовить сводный доклад на основе информации, которая будет представлена в таких сообщениях, и другой соответствующей информации для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

3. порукает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям определить дополнительные меры, которые содействовали бы внедрению процедур проведения оценки воздействия, изложенных в статье 14 Конвенции, включая рассмотрение вопроса о целесообразности проведения дополнительной работы с целью подготовки руководящих принципов для включения вопросов биологического разнообразия в рамки оценок воздействия на окружающую среду, и представить доклад Конференции Сторон;

4. рекомендует, чтобы соответствующие вопросы, касающиеся оценки воздействия на окружающую среду, были учтены и стали неотъемлемой составной частью соответствующих секторальных и тематических областей в программе работы Конференции Сторон;

5. просит Исполнительного секретаря обеспечить распространение этой информации через механизм посредничества и по другим соответствующим каналам;

6. рекомендует Исполнительному секретарю наладить взаимодействие между Конвенцией и другими международными организациями и органами, обладающими специальными знаниями в этой области, и стремиться к развитию сотрудничества, в частности, с Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц и с Боннской конвенцией об охране мигрирующих видов, со Всемирным союзом охраны природы (МСОП) и Международной ассоциацией по оценке воздействий, с тем чтобы иметь возможность пользоваться их сетями специалистов и источниками информации и справочных материалов;

7. подчеркивает необходимость создания соответствующих условий для активного участия в процессе проведения оценок заинтересованных и затрагиваемых сторон, включая коренные и местные общины, сохраняющие традиционный уклад жизни, и неправительственные организации;

По вопросу об ответственности и компенсации

8. предлагает Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям предоставить Исполнительному секретарю информацию о национальных, международных и региональных мерах и соглашениях в области ответственности и компенсации, которые могут быть применены в случае нанесения ущерба биологическому разнообразию, включая характер, рамки и сферу действий этих положений и информацию об опыте их применения, а также информацию о положениях, регулирующих возможность обращения иностранных граждан в национальные суды, которые потенциально применимы к случаям, связанным с нанесением трансграничного экологического ущерба, или в таких случаях;

9. предлагает Сторонам включать в их национальные доклады информацию о мерах, принятых в отношении ответственности и компенсации за ущерб, нанесенный биологическому разнообразию;

10. просит Исполнительного секретаря подготовить сводный доклад, основанный на информации, содержащейся в сообщениях Сторон, и другой соответствующей информации, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее пятом совещании;

11. отмечает, что это решение не предопределяет рассмотрение вопроса об ответственности и компенсации в ходе переговоров по протоколу о биобезопасности.

IV/11. Обзор эффективности механизма финансирования

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения II/6 о финансовых ресурсах и механизме финансирования и III/7 о проведении обзора эффективности механизма финансирования,

принимая к сведению сводный доклад о первом обзоре эффективности механизма финансирования, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/4/16,

принимая также к сведению заявление первой Ассамблеи Фонда глобальной окружающей среды, проходившей в Дели, Индия, 1-3 апреля 1998 года, а также определенный на ней перечень мер для Фонда глобальной окружающей среды в целях повышения эффективности его функционирования и приветствуя второе пополнение Целевого фонда Фонда глобальной окружающей среды в объеме 2,75 млн. долл. США для его четырех основных областей,

принимая к сведению доклад о деятельности Фонда глобальной окружающей среды, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/4/15,

ссылаясь на положения Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Фонда глобальной окружающей среды, в частности, на его пункт 7, касающийся важности межсекретариатского сотрудничества,

приветствуя усилия, приложенные до настоящего момента Фондом глобальной окружающей среды в решении проблем правительств, связанных со способностью механизма финансирования реагировать на политику, стратегию, программные приоритеты и критерии приемлемости, установленные Конференцией Сторон,

принимая во внимание мнения и обеспокоенность, выраженные Сторонами относительно трудностей, с которыми было сопряжено проведение первого обзора, в частности недостаточность процедур; а также недостаточность информации, которая была представлена по сравнению с информацией, запрошенной в решении III/7,

ссылаясь на пункт 2 решения II/6, в котором предлагается проводить обзор эффективности механизма финансирования каждые три года,

признавая обеспокоенность, выраженную рядом Сторон в связи с тем, что учреждениям-исполнителям необходимо усовершенствовать системы обработки и предоставления услуг Фонда глобальной окружающей среды и подтверждая пункт 1 решения III/5 в этом отношении,

признавая также необходимость дальнейшего повышения эффективности механизма финансирования,

1. постановляет обеспечить дальнейшее повышение эффективности механизма финансирования;
2. просит Совет Фонда глобальной окружающей среды принять меры, определенные в приложении к настоящему решению, в целях повышения эффективности механизма финансирования и просит далее Фонд глобальной окружающей среды представить об этом доклад Конференции Сторон на ее пятом совещании;
3. постановляет, что Конференция Сторон на своем пятом совещании определит круг ведения для проведения второго обзора эффективности механизма финансирования;

4. просит Исполнительного секретаря проконсультировать Стороны по вопросам, касающимся рекомендаций, для дальнейшей ориентации работы механизма финансирования в отношении:

a) связи между любыми разрабатываемыми указаниями и предыдущими указаниями; и

b) любых возможных последствий, которые могут иметь такие разрабатываемые указания для выполнения предыдущих указаний Конференции Сторон.

Приложение

МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

1. Совету Фонда Глобальной окружающей среды следует повысить эффективность механизма финансирования путем принятия таких следующих мер, как:

a) дальнейшее совершенствование его проектного цикла в целях упрощения процесса подготовки проектов, а также обеспечения того, чтобы он носил более открытый и ориентированный на потребности стран характер;

b) дальнейшее упрощение и повышение оперативности процедур утверждения и выполнения проектов, финансируемых ФГОС, включая вопросы выделения средств на их осуществление;

c) разработка на транспарентной основе и своевременным образом стратегий и процедур, которые полностью соответствуют указаниям Конференции Сторон;

d) усиление поддержки приоритетным мерам, намеченным в национальных планах и стратегиях развивающихся стран;

e) применение более гибким, практичным и открытым образом принципа дополнительных расходов;

f) содействие подлинному осуществлению странами права собственности путем более активного привлечения участвующих стран к осуществлению мероприятий, финансируемых ФГОС;

g) повышение гибкости его реагирования на потребности тематической долгосрочной программы работы Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с указаниями Конференции Сторон;

h) содействие каталитической роли Фонда глобальной окружающей среды в деле мобилизации средств из других источников на мероприятия, финансируемые ФГОС;

i) включение в свои мероприятия по мониторингу и оценке анализ реализации - в рамках своих оперативных программ - политики, стратегии, программных приоритетов и критериев приемлемости, разработанных Конференцией Сторон;

j) содействие усилиям, направленным на обеспечение того, чтобы учреждения-исполнители в полной мере следовали политике, стратегии и программным приоритетам и критериям приемлемости, разработанным Конференцией Сторон, в ходе оказания ими поддержки осуществляемым по инициативе стран мероприятиям, которые финансируются Фондом глобальной окружающей среды; и

k) принятие мер, направленных на повышение эффективности, действенности и транспарентности процесса взаимодействия и координации между учреждениями-исполнителями в целях совершенствования используемых Фондом глобальной окружающей среды процедур обработки запросов и предоставления услуг, а также для исключения дублирования и наличия параллельных процессов.

IV/12. Дополнительные финансовые ресурсы

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункты 2 и 3 статьи 20 и пункт 4 статьи 21 Конвенции,

ссылаясь также на решение III/6, в котором она просила Исполнительного секретаря изучить пути налаживания сотрудничества с финансовыми учреждениями в целях оказания содействия усилиям, направленным на обеспечение более широкой поддержки выполнению Конвенции, а также дополнительно изучить возможности поощрения частного сектора к участию в деятельности по оказанию поддержки Конвенции,

рассмотрев записку Исполнительного секретаря, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/4/17,

принимая к сведению выраженную Сторонами обеспокоенность по поводу отмечаемой в последние несколько лет тенденции к уменьшению объема помощи, оказываемой в целях развития,

принимая также к сведению недостаток всеобъемлющей информации о тенденциях в области оказания помощи на цели развития в отношении биологического разнообразия,

/...

вновь подтверждая необходимость продолжать выполнение пункта 4 решения III/6 в отношении предоставления стандартизированной информации о финансовой поддержке Сторон, являющихся развитыми странами, для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии,

просит Исполнительного секретаря подготовить для рассмотрения Сторонами на пятом совещании Конференции Сторон доклад о дополнительных финансовых ресурсах, включающий предложения относительно:

- a) мониторинга финансовой поддержки для осуществления Конвенции;
- b) возможного сотрудничества с соответствующими международными организациями, учреждениями, конвенциями и соглашениями;
- c) изучения возможностей обеспечения дополнительной финансовой поддержки для элементов программы работы, изложенных в приложении II к решению IV/16;
- d) изучения препятствий, возможностей и последствий, существующих в отношении оказания частным сектором поддержки в осуществлении Конвенции.

IV/13. Дополнительные указания механизму финансирования\

Конференция Сторон,

учитывая положения статей 20 и 21 Конвенции,

принимая во внимание указания, сформулированные Конференцией Сторон на ее первом, втором и третьем совещаниях для Фонда глобальной окружающей среды,

постановляет адресовать Фонду глобальной окружающей среды следующие дополнительные указания по вопросам предоставления финансовых ресурсов в соответствии с решениями I/2, II/6 и III/5 Конференции Сторон. В этой связи Фонду глобальной окружающей среды следует предоставлять финансовые ресурсы развивающимся странам для реализации осуществляемых по их инициативе мероприятий и программ с учетом национальных приоритетов и задач и исходя из признания того факта, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются первоочередными и основополагающими приоритетными задачами, которые стоят перед развивающимися странами:

Фонду глобальной окружающей среды следует:

1. оказывать адекватную и своевременную поддержку осуществляемым по инициативе стран проектам на национальном, региональном и субрегиональном

уровнях по вопросам, касающимся чужеродных видов, в соответствии с решением IV/1C;

2. предоставлять финансовые ресурсы для осуществляемых по инициативе стран мероприятий в контексте его программы оперативной деятельности для участия в реализации Глобальной инициативы в области таксономии, в которой соответствующим образом учтены элементы предлагаемых мероприятий, изложенных в приложении к решению IV/1D;

3. в контексте осуществления национальных стратегий и планов действий в области биологического разнообразия оказывать адекватную и своевременную поддержку имеющим на это право проектам, которые призваны оказать Сторонам содействие в подготовке и выполнении национальных, секторальных и межсекторальных планов мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем в соответствии с решением IV/4;

4. В соответствии с решением IV/7 и положениями статьи 7 Конвенции, а также в контексте осуществления национальных стратегий и планов в области биологического разнообразия оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку Сторонам в отношении проектов и мероприятий по созданию потенциала для выполнения программы работы по биологическому разнообразию лесов на национальном, региональном и субрегиональном уровнях и использования механизма посредничества для учета мероприятий, позволяющих остановить процесс обезлесивания и решить эту проблему, основных оценок и мониторинга биологического разнообразия лесов, включая таксономические исследования и кадастры, с уделением особого внимания лесным видам, другим важным компонентам биологического разнообразия и экосистем лесов, находящихся под угрозой;

5. в соответствии с решением IV/2:

a) поддерживать мероприятия по созданию потенциала и осуществляемые по инициативе стран экспериментальные проекты, ориентированные на приоритетные области, в качестве исключительно важного компонента налаживания работы механизма посредничества на национальном, субрегиональном, биогеографическом и региональном уровнях как в течение экспериментального этапа, так и после его завершения;

b) соответствующим образом усилить в рамках осуществления по инициативе стран проектов по содействию достижению целей Конвенции поддержку деятельности, направленной на создание и укрепление информационных систем по вопросам биоразнообразия в таких областях, как, среди прочего, профессиональная подготовка, технология и процессы, связанные

со сбором, упорядочением, хранением и обновлением данных и информации и предоставлением их пользователям через их механизм посредничества;

с) провести в конце экспериментального этапа функционирования механизма посредничества оценку опыта, накопленного в ходе оказания Фондом глобальной окружающей среды поддержки мероприятиям развивающимся стран, рассмотреть вопрос о необходимости дополнительных усилий в ответ на возрастающий интерес к участию в деятельности механизма посредничества и получению доступа к его данным, в том числе в рамках создания региональных сетей, и представить соответствующий доклад Конференции Сторон до следующего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

6. продолжать оказывать финансовую помощь для подготовки национальных докладов с учетом сложностей и потребностей, указанных Сторонами в своих первых национальных докладах, в соответствии с решением IV/14;

7. оказывать адекватную и своевременную поддержку разработке мер стимулирования и подходам, важным для осуществления этих мер, включая, там, где это необходимо, оценку биологического разнообразия соответствующих экосистем, создание потенциала, необходимого для подготовки и осуществления мер стимулирования, и разработку соответствующих правовых и нормативных рамок, а также реализации проектов, содержащих компоненты, предусматривающие использование таких стимулов, в соответствии с решением IV/10;

8. в соответствии с решением IV/8 оказывать поддержку:

а) мероприятиям инвентаризационного характера, таким, например, как оценки существующих правовых, административных и директивных мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод, оценка сильных и слабых сторон организационного и кадрового потенциала страны и содействие достижению консенсуса между различными национальными субъектами деятельности;

б) разработке на национальном, субрегиональном и региональном уровнях механизмов, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и распределение соответствующих выгод, включая мониторинг, оценку и методы стимулирования;

с) укреплению потенциала для принятия мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, включая расширение возможностей для проведения экономической оценки генетических ресурсов;

d) в рамках проектов в области биоразнообразия - другим конкретным инициативам по обеспечению справедливого распределения выгод, таких как оказание содействия развитию предпринимательства на уровне местных и коренных общин, создание благоприятных условий для обеспечения финансовой стабильности проектов, направленных на устойчивое использование генетических ресурсов, и осуществление соответствующих целевых научно-исследовательских компонентов деятельности.

IV/14. Национальные доклады Сторон

Конференция Сторон,

ссылаясь на статью 26 и пункт 4 а) статьи 23 Конвенции,

ссылаясь также на решение II/17 о форме и периодичности представления национальных докладов,

отмечая трудности, с которыми сталкиваются Стороны при подготовке своих национальных докладов, а также, что первые национальные доклады отличаются друг от друга по объему и сфере охвата и что для упрощения и рационализации процесса представления национальных докладов требуется разработка дополнительных руководящих принципов,

с удовлетворением отмечая количество первых национальных докладов, полученных Исполнительным секретарем,

1. призывает те Стороны, которые представили промежуточные доклады, представить полные доклады по возможности в кратчайшие сроки и настоятельно призывает те Стороны, которым еще необходимо представить свои первые национальные доклады, сделать это по возможности в кратчайшие сроки и в любом случае не позднее 31 декабря 1998 года;

2. просит Исполнительного секретаря своевременно подготовить для четвертого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям пересмотренный вариант доклада, упомянутого в решении II/17, на основе полученных национальных докладов и другой соответствующей информации;

3. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть на своем четвертом совещании доклад Исполнительного секретаря и предоставить Конференции Сторон на ее пятом совещании консультативное заключение о периодичности и форме представления будущих национальных докладов с учетом элементов, содержащихся в приложении к настоящему решению. Это консультативное заключение должно охватывать характер информации, которую необходимо

получить от Сторон для проведения оценки хода осуществления Конвенции; рекомендации относительно совершенствования процесса представления докладов на основе использования руководящих принципов, касающихся формата, стиля изложения, объема и характера представления национальных докладов; и вопросы определения путей и средств дальнейшего содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне;

4. настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, включать в свои национальные доклады информацию по стандартизированной форме об оказываемой ими финансовой поддержке осуществлению целей Конвенции;

5. просит Фонд глобальной окружающей среды как орган, обеспечивающий функционирование механизма финансирования, по-прежнему оказывать финансовое содействие деятельности по подготовке национальных докладов, с учетом трудностей и потребностей, которые были определены Сторонами в их первых национальных докладах.

Приложение

ЭЛЕМЕНТЫ РЕКОМЕНДАЦИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ, КАСАЮЩЕЙСЯ ПОДГОТОВКИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ

1. Следует разработать стандартный формат, который обеспечивал бы сопоставимость, но в то же время давал необходимую гибкость для учета соответствующей сферы охвата, в целях отражения национальных условий и возможностей.
2. Направленность последующих национальных докладов должна соответствовать программе работы Конвенции с учетом решений четвертого совещания Конференции Сторон.
3. Информация, содержащаяся в национальных докладах, должна, по возможности, включать данные о ходе осуществления национальной стратегии и планов действий в области биоразнообразия и о полученном положительном опыте, включая определение недостающих национальных возможностей по проведению программных исследований и оценок, наряду с техническими и финансовыми нуждами для удовлетворения потребностей, выявленных в национальных стратегиях и планах действий в области биоразнообразия, и возможное использования показателей, разработанных на национальном уровне.
4. Стороны поощряются к рассмотрению возможности участия всех соответствующих заинтересованных сторон в подготовке и использовании национальных докладов.

IV/15. Связь Конвенции с Комиссией по устойчивому развитию и другими конвенциями в области биоразнообразия, соответствующими международными соглашениями, учреждениями и процессами

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения II/13, III/17 и III/21,

ссылаясь также на пункт 5 статьи 16, пункт 1 статьи 22, пункт 4 h) статьи 23 и пункт 1 d) статьи 24 Конвенции о биологическом разнообразии,

подтверждая важность обеспечения взаимной поддержки при осуществлении мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, процессов и учреждений, имеющих отношение к достижению целей Конвенции, с учетом необходимости избегать ненужного дублирования усилий и лишних расходов Сторон и органов Конвенции,

с удовлетворением отмечая прогресс, достигнутый в деле развития механизмов сотрудничества с соответствующими конвенциями, учреждениями и процессами, о чем говорится в записке Исполнительного секретаря ее четвертому совещанию, признавая при этом необходимость дальнейшего совершенствования методов работы Конференции Сторон с точки зрения оценки работы, проделанной в контексте такого совместного сотрудничества.

отмечая, что для Комиссии по устойчивому развитию при подготовке ее обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век во время проведения Генеральной Ассамблеи в 2002 году следующего всестороннего обзора прогресса, достигнутого в деле осуществления Повестки дня на XXI век, потребуется информация о положении дел с выполнением Конвенции о биологическом разнообразии,

1. выражает свою признательность тем конвенциям и учреждениям, которые предоставили документы и информацию Конференции Сторон на ее четвертом совещании;

2. одобряет план совместной работы с Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсар), изложенный в документе UNEP/CBD/COP/4/Inf.8, как это было рекомендовано в решениях III/21 и IV/4, в качестве основы для расширения сотрудничества между этими конвенциями, и поощряет его выполнение;

3. одобряет также меморандумы о сотрудничестве, заключенные Исполнительным секретарем с: Межправительственной океанографической

комиссией; Всемирным банком; Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО); Всемирным союзом охраны природы (МСОП); Картахенской конвенцией; Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД);

4. просит Исполнительного секретаря рассматривать от имени Конференции Сторон вопросы, касающиеся связи, сотрудничества и взаимодействия, в качестве одного из ключевых направлений деятельности;

5. просит Исполнительного секретаря по-прежнему обеспечивать координацию с секретариатами соответствующих конвенций, учреждений и процессов, имеющих отношение к вопросам биоразнообразия, а также сотрудничать с соответствующими процессами на региональном и субрегиональном уровнях в целях:

- a) содействия обмену информацией и опытом;
- b) изучения возможности разработки процедур, предназначенных для обеспечения большей согласованности требований, предусмотренных в отношении представляемых Сторонами докладов в рамках этих документов и конвенций;
- c) изучения возможности разработки программ совместной работы, аналогичных той, которая существует между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о водно-болотных угодьях, о чем говорилось выше, между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими учреждениями и конвенциями;
- d) изучения там, где это целесообразно, форм и условий для принятия надлежащих мер по обеспечению связей в соответствующих центрах, в частности, в Женеве и/или Нью-Йорке в целях расширения связей с соответствующими процессами, что будет содействовать достижению большей согласованности усилий в рамках этих межправительственных организаций и процессов;

6. предлагает Исполнительному секретарю наладить связи с другими процессами в целях совершенствования рациональных методов управления в таких областях, как: методы и подходы, касающиеся рассмотрения вопросов охраняемых районов; экосистемные и биорегиональные подходы к управлению охраняемыми районами и устойчивому использованию биологического разнообразия; механизмы, обеспечивающие более активное участие заинтересованных сторон; методы разработки планов реализации систем и интеграции аспектов биологического разнообразия в секторальные стратегии и планы; а также трансграничные охраняемые районы;

7. принимает во внимание статус наблюдателя, который имеет Исполнительный секретарь в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации для обеспечения того, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии была представлена на совещаниях, на которых обсуждаются вопросы, имеющие отношение к Конвенции;

8. также отмечает, что некоторые Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, особенно многие развивающиеся страны, не являются членами Всемирной торговой организации, и в связи с этим весьма ограничены в своих возможностях для изложения волнующих их вопросов, касающихся биологического разнообразия, в рамках Всемирной торговой организации;

9. подчеркивает необходимость обеспечения последовательности и согласованности усилий по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и соглашений Всемирной торговой организации, включая Соглашение о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, в целях повышения уровня взаимодополняемости и интеграции биологического разнообразия и вопросов, касающихся защиты прав интеллектуальной собственности, а также предлагает Всемирной торговой организации рассмотреть пути достижения этих целей в свете положений пункта 5 статьи 16 Конвенции с учетом запланированного в 1999 году обзора пункта 3 b) статьи 27 Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности;

10. подчеркивает необходимость осуществления дальнейшей работы по выработке общего понимания связи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, по вопросам, касающимся передачи технологии и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также совместного пользования на равной и справедливой основе выгодами, вытекающими из применения генетических ресурсов, включая сохранение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

11. просит Исполнительного секретаря расширить сотрудничество со Всемирной организацией интеллектуальной собственности в том, что касается программы работы организации;

12. просит также Исполнительного секретаря подготовить доклад об осуществлении Конвенции для оказания содействия Конференции Сторон в целях обеспечения вклада в проведение обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век в 2002 году;

13. просит далее Исполнительного секретаря укрепить связи, в частности, с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Протоколом Киото к ней, а также с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, в целях обеспечения взаимодополняющего характера усилий по осуществлению и организационных мероприятий;

14. принимает к сведению программу по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и просит Стороны представить Исполнительному секретарю информацию, в частности, по таким следующим вопросам, как:

a) угрозы, существующие для биологического разнообразия, которые связаны с деятельностью в области туризма;

b) основные подходы, стратегии и документы, позволяющие определить те области, в которых туризм и деятельность по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия носит взаимодополняющий характер;

c) привлечение частного сектора, местных и коренных общин к деятельности по разработке устойчивых методов организации туризма;

d) совместные усилия, предпринимаемые на региональном и субрегиональном уровнях, включая тематические исследования, имеющие особо актуальное значение;

e) планирование в области инфраструктуры, а также планирование региональной деятельности и землепользования, в ходе которых были учтены аспекты Конвенции о биологическом разнообразии; или

f) рассмотрение стратегий и мероприятий, которые оказывают поддержку осуществлению ее целей,

что позволило бы приступить к реализации в рамках Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в частности на национальном и региональном уровнях, процесса обмена опытом, знаниями и наилучшими видами практики в области устойчивого туризма и биологического разнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая вопросы, касающиеся охраняемых районов;

15. предлагает далее Сторонам предоставить Исполнительному секретарю информацию о связанных с вопросами биоразнообразия мероприятиях Комиссии по устойчивому развитию, таких как:

- a) всесторонний обзор программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств;
- b) океаны и моря и ресурсы пресной воды;
- c) структуры потребления и производства;

16. просит Исполнительного секретаря на основе упомянутых выше материалов подготовить информацию для проведения обсуждения Комиссией по устойчивому развитию на ее седьмом совещании в целях обеспечения того, чтобы в любой дальнейшей деятельности Комиссии по устойчивому развитию в этих областях полностью учитывались соображения, касающиеся биологического разнообразия, и в полной мере использовались имеющиеся материалы и национальные руководящие принципы;

17. просит Исполнительного секретаря представить Конференции Сторон на ее пятом совещании доклад о совместных усилиях с Комиссией по устойчивому развитию и с Комитетом по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации, включая предложения относительно улучшения такого взаимодействия.

IV/16. Организационные вопросы и программа работы

Конференция Сторон,

признавая срочную необходимость эффективного и всемерного осуществления Конвенции,

учитывая трудности, возникшие в ходе функционирования Конвенции и в достижении ее полного и эффективного осуществления,

ссылаясь на главенствующую роль Конференции Сторон, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 23 Конвенции,

сознавая необходимость обеспечения полного участия Сторон в осуществлении Конвенции и подчеркивая необходимость открытой и транспарентной подготовки к Конференции Сторон,

подчеркивая необходимость того, чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям акцентировал внимание на научных, технических и технологических аспектах Конвенции в соответствии с ее статьей 25,

1. постановляет, что пятое совещание Конференции Сторон продолжительностью в две недели состоится во втором квартале 2000 года;

2. постановляет также провести совещание открытого состава для рассмотрения возможных мероприятий по улучшению подготовки и проведения совещаний Конференции Сторон с учетом предложений, вынесенных на четвертом совещании Конференции Сторон, включая подготовительное обсуждение пункта о доступе к генетическим ресурсам повестки дня пятого совещания Конференции Сторон. Это совещание продолжительностью в три дня будет проведено вместе с одним из совещаний, запланированных на 1999 год;

3. просит Исполнительного секретаря провести для совещания, упомянутого в пункте 2 настоящего решения, анализ разработки и опыта других конвенций и соглашений и их потенциального отношения к работе Конвенции;

4. постановляет рассмотреть на своем пятом совещании результаты совещания, упомянутого в пункте 2 настоящего решения, а также опыт, накопленный в результате изменений в функционировании Конвенции, включенных в настоящее решение, в целях вынесения решения о необходимости дальнейших мер по улучшению подготовки и проведения совещаний Конференции Сторон;

5. просит Исполнительного секретаря в случае наличия необходимых добровольных взносов организовать проведение региональных/субрегиональных совещаний для рассмотрения путей и средств осуществления Конвенции и решений Конференции Сторон;

6. просит Исполнительного секретаря при подготовке предварительной аннотированной повестки дня четко указывать, предназначены ли данные вопросы для информации или для рассмотрения, а при подготовке вспомогательной документации соответствующим образом включать предлагаемые элементы для проектов решений;

7. предлагает Сторонам направлять любые предлагаемые решения Исполнительному секретарю достаточно заблаговременно, с тем чтобы он/она имели возможность распространять эти проекты решений среди всех Сторон по меньшей мере за три недели до начала совещаний Конференции Сторон;

8. просит исполнительного секретаря распространять предварительную аннотированную повестку дня очередных совещаний Конференции Сторон, а также основные документы для совещания на официальных языках Организации Объединенных Наций как можно скорее, и достаточно заблаговременно в отношении любых региональных подготовительных совещаний, организуемых Исполнительным секретарем, и в любом случае предпочтительно за шесть месяцев до открытия ее очередных совещаний;

9. предлагает Сторонам уведомлять Исполнительного секретаря о любых дополнительных пунктах, которые они могут пожелать включить в

предварительную повестку дня, по меньшей мере за шесть недель до открытия совещания;

10. просит Исполнительного секретаря подготовить ко времени проведения следующего совещания Конференции Сторон руководство, касающееся решений Конференции Сторон и других материалов, имеющих отношение к функционированию Конвенции, а также к тексту Конвенции;

11. принимает modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащийся в приложении I к настоящему решению;

12. постановляет, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проведет до следующего очередного совещания Конференции Сторон два совещания, каждое продолжительностью в пять дней:

13. постановляет, что хотя Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям следует рассмотреть финансовые последствия его предложений, его рекомендации будут включать лишь советы Конференции Сторон относительно финансовых вопросов, в том числе указаний механизму финансирования, когда Конференция Сторон попросит об этом:

14. постановляет также, что в будущих просьбах Конференции Сторон, обращенных к Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, Конференция Сторон четко указывает, ожидает ли она получить информацию для принятия к сведению, рекомендации для утверждения или же рекомендации для принятия решений, и аналогичным образом Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям при представлении рекомендаций Конференции Сторон следует четко указывать, ожидает ли он, что Конференция Сторон примет к сведению, одобрит или примет решение по данному вопросу;

15. просит свое Бюро наладить связь на регулярной основе с бюро ее вспомогательных органов, особенно с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и с этой целью просит Исполнительного секретаря, там где это возможно, организовывать проведение совещаний бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям непосредственно одно за другим;

16. принимает программу работы на период с четвертого совещания Конференции Сторон до седьмого совещания Конференции, как отражено в приложении II к настоящему решению;

17. признает возможную необходимость того, чтобы Исполнительный секретарь под руководством Бюро Конференции Сторон дополнительно

скорректировал обслуживание программы работы с учетом ресурсов, имеющихся в распоряжении секретариата;

18. постановляет проводить обзор программы работы на каждом очередном совещании Конференции с учетом изменений в ходе осуществления Конвенции;

19. просит Исполнительного секретаря подготовить предварительную повестку дня пятого совещания Конференции Сторон, согласовав ее с Председателем в рамках программы работы, содержащейся в приложении II к настоящему решению;

20. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и другие вспомогательные органы подготовить предложения по своим программам работы на основе приоритетов, установленных в приложении II к настоящему решению в целях упрощения и концентрации повесток дня их совещаний;

21. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, принимая во внимание его предложения по программе работы, подготовленной в рамках пункта 16, вынести пятому совещанию Конференции Сторон рекомендацию о круге ведения специальных групп технических экспертов по тематическим областям. В этом круге ведения следует, в частности, учитывать необходимость проведения всесторонней коллективной научной и технической оценки состояния биологического разнообразия, тенденций в этой области, а также воздействия на биологическое разнообразие, включая эффективность различных видов мер по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

Приложение I

MODUS OPERANDI ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

I. Функции

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняет функции, изложенные в статье 25 Конвенции. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям соответственно выполняет свой мандат под руководством, в соответствии с руководящими принципами, изложенными Конференцией Сторон, и по ее просьбе.

2. В соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции функции, круг ведения, организация и характер деятельности Вспомогательного органа по научным,

техническим и технологическим консультациям могут быть уточнены с одобрения Конференции Сторон.

II. Правила процедуры

3. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии распространяются *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом 5 правила 26 на работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Таким образом, правило 18, касающееся полномочий, не применяется.

4. В соответствии с правилом 52 официальными и рабочими языками Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям являются официальные и рабочие языки Организации Объединенных Наций. Работа Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ведется на рабочих языках Конференции Сторон.

5. В целях обеспечения непрерывности работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также принимая во внимание технический и научный характер работы Вспомогательного органа, срок полномочий членов его бюро будет составлять два года. На каждом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет избираться один из двух региональных представителей, с тем чтобы обеспечить преемственность. Члены бюро Вспомогательного органа будут приступать к работе в конце совещания, на котором они были избраны.

6. Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, избираемый на очередном совещании Конференции Сторон, приступает к исполнению своих обязанностей с конца следующего очередного совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исполняет свои обязанности до вступления в должность своего преемника. Как правило, должность Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ротировается среди региональных групп ООН. Кандидатами на пост Председателя Вспомогательного органа должны быть признанные эксперты, квалифицированные в области биологического разнообразия, и обладающие опытом в процессах Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

III. Периодичность и сроки проведения совещаний ВОНТТК

7. ВОНТТК проводит свои совещания через интервалы, определяемые Конференцией Сторон, и достаточно заблаговременно до каждого очередного совещания Конференции Сторон продолжительностью, подлежащей определению

Конференцией Сторон, которая обычно не превышает пяти дней. Число совещаний, их продолжительность, а также деятельность Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и его органов должны отражаться в бюджете, утверждаемом Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования.

IV. Документация

8. Документация, подготавливаемая для совещаний, распространяется за три месяца до совещания на рабочих языках Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и должна быть конкретной, иметь форму четких технических докладов и включать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

9. Для содействия подготовке документации, а также во избежание дублирования усилий и обеспечения использования имеющихся научных, технических и технологических знаний, находящихся в распоряжении международных и региональных организаций, включая неправительственные организации и научные союзы и общества, обладающие квалификацией в областях, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, Исполнительный секретарь в консультации с Председателем и другими членами бюро Вспомогательного органа может создавать контактные группы. Создание таких контактных групп зависит от наличия ресурсов.

V. Организация работы в ходе совещаний

10. Каждое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям предлагает Конференции Сторон в свете программы работы Конференции Сторон и Вспомогательного органа конкретную тему, на которой будет сконцентрирована работа следующего совещания Вспомогательного органа.

11. В ходе совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям две сессионные рабочие группы открытого состава Вспомогательного органа могут создаваться и работать одновременно. Они учреждаются на основе четко определенного круга ведения и открыты для всех Сторон и наблюдателей. Их связанные с этим финансовые последствия отражаются в бюджете Конвенции.

VI. Совещания специальных технических групп экспертов

12. По мере необходимости на определенный срок может создаваться ограниченное число специальных технических групп экспертов по конкретным приоритетным вопросам программы работы Вспомогательного органа по научным,

техническим и технологическим консультациям. При создании таких специальных технических групп экспертов следует руководствоваться следующими элементами:

a) специальные технические группы экспертов должны опираться на существующие знания и компетенцию соответствующих международных, региональных и национальных организаций, включая неправительственные организации и научные круги, занимающиеся областями, имеющими отношение к данной Конвенции, и поддерживать с ними связь;

b) Исполнительный секретарь назначает научно-технических экспертов из перечня для Специальной группы экспертов по техническим вопросам в консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Специальные технические группы экспертов состоят не более, чем из пятнадцати экспертов, компетентных в соответствующих областях знаний, с учетом необходимости сбалансированного представительства и особых условий наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

c) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рекомендует четко определить период функционирования и круг ведения таких групп при их создании для утверждения Конференцией Сторон;

d) группы поощряются использовать новейшие методы связи и сводить к минимуму необходимость проведения заседаний с физическим присутствием их членов;

e) специальные технические группы экспертов могут также созывать совещания одновременно с работой Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

f) доклады, подготавливаемые специальными техническими группами экспертов, как правило, представляются для коллективного рассмотрения;

g) прилагаются все усилия к обеспечению адекватной добровольной финансовой помощи для участия экспертов Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в работе таких групп; и

h) число ежегодных специальных технических групп экспертов ограничивается максимумом тремя и зависит от объема ресурсов, выделяемых Конференцией Сторон в своем бюджете для Вспомогательного органа или от наличия внебюджетных ресурсов.

VII. Участие неправительственных организаций

13. В силу соответствующих положений Конвенции и правил процедуры совещаний Конференции Сторон активно поощряется научный и технический вклад неправительственных организаций в дело выполнения мандата Вспомогательного органа.

VIII. Сотрудничество с другими соответствующими органами

14. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям сотрудничает с другими соответствующими международными, региональными и национальными организациями под руководством Конференции Сторон, тем самым используя имеющиеся богатый опыт и знания.

15. В этом контексте Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подчеркивает важное значение исследований для дальнейшего расширения имеющихся знаний и сокращения пробелов в этих знаниях и рекомендует Конференции Сторон рассмотреть этот вопрос применительно к финансовым ресурсам, необходимым для эффективного осуществления положений Конвенции.

IX. Региональные и субрегиональные подготовительные совещания

16. По мере необходимости, по конкретным вопросам могут проводиться региональные и субрегиональные совещания для подготовки очередных совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. При этом следует учитывать возможность сочетания таких совещаний с другими научными региональными совещаниями, с тем чтобы максимально использовать имеющиеся ресурсы. Такие региональные и субрегиональные совещания созываются при наличии добровольных финансовых взносов.

17. При выполнении своего мандата Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям должен исходить из результатов деятельности существующих региональных и субрегиональных межправительственных организаций или инициатив.

X. Координационные центры

18. Перечень координационных центров и координаторов для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям подготавливается и регулярно обновляется Исполнительным секретарем, исходя из информации, сообщаемой Сторонами и прочими соответствующими региональными, субрегиональными и межправительственными организациями.

XI. Реестр экспертов

19. Исполнительный секретарь составляет реестр экспертов в соответствующих областях Конвенции на основе информации, представляемой всеми Сторонами и другими странами и соответствующими органами. Исполнительный секретарь обеспечивает эффективное, действенное и транспарентное управление реестрами. Исполнительный секретарь вместе с национальными выделенными центрами и соответствующими органами регулярно обновляет реестры экспертов, включая информацию по каждому эксперту. Информацию о реестрах можно получить через механизм посредничества за исключением случаев, когда эксперты возражают против разглашения информации о нем/ней.

20. Исполнительный секретарь, а также специальные технические группы экспертов и группы связи, упомянутые выше, в полной мере используют такие реестры экспертов, в частности, в случае определенных консультаций, как об этом говорится в пункте 21 ниже. Исполнительный секретарь информирует Стороны по меньшей мере за один месяц до созыва совещания экспертов о подробностях совещания и приглашенных экспертах.

21. Экспертам, включенным в реестры, предлагается по просьбе Исполнительного секретаря, Сторон или других стран и соответствующих органов, предоставлять свои экспертные знания с тем, чтобы содействовать дальнейшему развитию научных, технических и технологических вопросов программы работы Конвенции о биологическом разнообразии. Такие просьбы, в частности, могут быть связаны с всесторонним коллективным обзором, подготовкой вопросников, прояснениями или рассмотрением научных, технических и технологических вопросов, конкретным вкладом в компилирование документов, участием в глобальных и региональных семинарах-практикумах и с содействием увязыванию процесса Конвенции с международными, региональными и национальными научными, техническими и технологическими процессами.

Приложение II

ПРОГРАММА РАБОТЫ

Совещание Конференции Сторон	Элементы для подробного рассмотрения
Пятое	Экосистемы засушливых земель, средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн Устойчивое использование, включая туризм Доступ к генетическим ресурсам
Шестое	Экосистемы лесов Чужеродные виды Совместное использование благ
Седьмое	Горные экосистемы Охраняемые районы Передача технологии и техническое сотрудничество.

IV/17. Бюджет по программам на двухгодичный период 1999-2000 годов

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 7 финансовых правил Конференции Сторон,

ссылаясь также на решения III/23 и III/24, принятые на ее третьем совещании,

рассмотрев предлагаемый бюджет на двухгодичный период 1999-2000 годов, представленный Исполнительным секретарем,

1. одобряет административные договоренности между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом

Конвенции о биологическом разнообразии, содержащиеся в приложении III к документу UNEP/CBD/COP/4/24, которые вступили в силу 30 июня 1997 года, и просит Исполнительного секретаря регулярно докладывать Конференции Сторон через ее Бюро об осуществлении их положений;

2. утверждает бюджет по программам на двухгодичный период 1999-2000 годов в объеме 17 301 600 долл. США для целей, определенных в таблице 1 ниже;

3. принимает к сведению заявление Попечителя о том, что накопленные излишки составили 3 616 566 долл. США, и постановляет использовать эти средства на исключительной основе для возмещения взносов Сторон в течение двухгодичного периода 1999-2000 годов;

4. приветствует ежегодный взнос правительства принимающей страны в объеме 1 млн. долл. США для возмещения взносов Сторон на двухгодичный период 1999-2000 годов;

5. утверждает штатное расписание для бюджета по программам, содержащееся в таблице 2 ниже, и просит, чтобы все должности были заполнены в срочном порядке;

6. постановляет, чтобы срок действия трех целевых фондов Конвенции (BY, BE, BZ) был продлен на двухгодичный период, начинающийся 1 января 2000 года и заканчивающийся 31 декабря 2001 года;

7. предоставляет право Исполнительному секретарю перераспределять средства между основными бюджетными статьями, отраженными в таблице 1 ниже, на сумму, не превышающую 15 процентов от общей сметы этих бюджетных ассигнований, при условии, что в отношении такого перераспределения будет установлено дополнительное максимальное ограничение в 25 процентов для каждой такой статьи;

8. предлагает всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что в соответствии с пунктом 4 финансовых правил взносы в основной бюджет должны поступать не позднее 1 января каждого года, и своевременно и в полном объеме выплатить свои взносы как на 1999, так и на 2000 годы, необходимые для финансирования расходов, утвержденных в соответствии с пунктом 2 выше, возмещение которых обеспечивается за счет остатка, упомянутого в пункте 3, и взносов, упомянутых в пункте 4 настоящего решения, и в связи с этим просит Исполнительного секретаря уведомить все Стороны об объеме их взносов к 1 октября года, предшествующего году, в котором должны быть выплачены взносы;

9. настоятельно призывает все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить взносы в специальные целевые фонды;

10. утверждает дополнительную сумму в размере 542 400 долл. США для бюджета 1998 года на дополнительные мероприятия, связанные с Протоколом по биобезопасности, которая должна быть получена за счет дополнительных излишков, помимо тех, которые указаны в пункте 3 выше;

11. постановляет, что сумма в размере 300 000 долл. США, предназначенная для обслуживания Рабочей группы по статье 8 j), должна покрываться за счет излишков, помимо тех, которые упомянуты в пункте 3 выше;

12. принимает к сведению сметное финансирование Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухгодичный период 1999-2000 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в таблицу 3 ниже, и предлагает Сторонам вносить взносы в этот Фонд;

13. принимает к сведению сметное финансирование Специального добровольного целевого фонда (ВЗ) для содействия участию Сторон в осуществлении процесса Конвенции на двухгодичный период 1999-2000 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в таблицу 4 ниже, и предлагает Сторонам вносить взносы в этот Фонд;

14. уполномочивает Попечителя перечислить неизрасходованный остаток дополнительных специальных добровольных взносов, полученных до 1997 года, из Целевого фонда Конвенции (ВУ) в Специальный целевой фонд (ВЕ) для проведения дополнительных мероприятий, утвержденных Конференцией Сторон, и просит Исполнительного секретаря провести консультации с первоначальной(ыми) страной/странами-донором(ами) относительно использования этих средств для дополнительных мероприятий, утвержденных Конференцией Сторон;

15. просит Исполнительного секретаря представить Конференции Сторон на ее пятом совещании доклад о поступлениях и исполнении бюджета и предложить внести любые корректировки, которые могут потребоваться, в бюджет Конвенции на двухгодичный период 1999-2000 годов.

Таблица 1

Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на
двухгодичный период 1999-2000 годов
(в тыс. долл. США)

	1999 год	2000 год
Расходы		
I. Программы		
Исполнительное руководство и управление и межправительственные вопросы	813,5	1 839,1
Научные, технические и технологические вопросы	1 989,7	2 069,9
Осуществление и связь	1 979,8	1 600,2
Протокол по биобезопасности	1 275,2	1 078,8
Вспомогательные услуги	1 289,6	1 375,4
Итого (I)	7 347,8	7 963,4
II. Выплаты Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде		
Расходы на поддержание программы	955,2	1 035,2
Итого (II)	955,2	1 035,2
III. Непредвиденные расходы		
	0,0	0,0
Итого (III)	0,0	0,0
Всего, статьи расходов (I + II + III)	8 303,0	8 998,6
Поступления		
I. Взнос правительства принимающей страны	1 000,0	1 000,0
II. Экономия за предыдущие годы (излишки)	1 603,0	2 013,6
Всего, поступления	2 603,0	3 013,6
Бюджет, подлежащий совместному финансированию Сторонами	5 700,0	5 985,0

Таблица 2

Штатное расписание

1999-2000 годы

	1998 год	1999 год	2000 год
A. Сотрудники категории специалистов и выше			
Д-2	1	1	1
Д-1	3	3	3
С-5	1	1	1
С-4	7	10	10
С-3	5	9	9
С-2	5	3	3
Итого А	22	27	27
B. Сотрудники категории общего обслуживания			
	18	20	20
Итого В	18	20	20
ВСЕГО (А + В)	40	47	47

Таблица 3

Специальный добровольный целевой фонд (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухгодичный период 1999-2000 годов
(в тыс. долл. США)

	1999 год	2000 год
A. <u>Обслуживание совещаний</u>		
Региональные совещания Конференции Сторон	186,2	0,0
Совещания экспертов и семинары	482,6	427,2
B. Путевые расходы	1 847,5	1 673,4
C. Консультанты	15,0	15,8
D. Типографские работы	60,0	0,0
Итого (I)	2 591,3	2 116,4
II. Выплаты Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде		
Расходы на поддержание программы	336,9	275,1
Итого (II)	336,9	275,1
Всего, статьи расходов (I + II)	2 928,2	2 391,5
Всего, поступлений	0,0	0,0
Бюджет, подлежащий финансированию за счет добровольных взносов	2 928,2	2 391,5

Таблица 4

Специальный добровольный целевой фонд (ВЗ) для содействия участию Сторон* в осуществлении процесса Конвенции на двухгодичный период 1999-2000 годов
(в тыс. долл. США)

	1999 год	2000 год
Конференция Сторон	0	837,4
Региональные совещания Конференции Сторон	525,6	0,0
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	406,0	559,5
Рабочая группа по статье 8 j)	406,0	559,5
Межсессионное совещание по modus operandi и вопросам доступа/совместного использования выгод	319,0	0,0
Рабочая группа по биобезопасности, б/КС	725,0	0,0
Межправительственный комитет	0,0	685,1
Итого (I)	2 381,6	2 641,5
II. Выплаты Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде		
Расходы на поддержание программы	309,6	343,4
Итого (II)	309,6	343,4
Всего, статьи расходов (I + II)	2 691,2	2 984,9
Всего, поступлений	0,0	0,0
Бюджет, подлежащий финансированию за счет добровольных взносов	2 691,2	2 984,9

* Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами, и Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой.

Таблица 5

ВЗНОСЫ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1999-2000 ГОДОВ

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1999 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1999 года (в долл. США)	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2000 года (в долл. США)	Всего взносов, 1999-2000 годы (в долл. США)
Албания	0,003	0,004	226	0,003	0,004	240	466
Алжир	0,094	0,124	7 075	0,086	0,115	6 877	13 952
Ангола	0,010	0,013	753	0,010	0,013	800	1 552
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Аргентина	1,024	1,352	77 074	1,103	1,474	88 201	165 275
Армения	0,011	0,015	828	0,006	0,008	480	1 308
Австралия	1,482	1,957	111 547	1,483	1,981	118 588	230 134
Австрия	0,941	1,243	70 827	0,942	1,259	75 327	146 154
Багамские Острова	0,015	0,020	1 129	0,015	0,020	1 199	2 328
Бахрейн	0,017	0,022	1 280	0,017	0,023	1 359	2 639
Бангладеш	0,010	0,013	753	0,010	0,013	800	1 552
Барбадос	0,008	0,011	602	0,008	0,011	640	1 242
Беларусь	0,082	0,108	6 172	0,057	0,076	4 558	10 730
Бельгия	1,103	1,456	83 020	1,104	1,475	88 281	171 301
Белиз	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Бенин	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Бутан	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Боливия	0,007	0,009	527	0,007	0,009	560	1 087
Ботсвана	0,010	0,013	753	0,010	0,013	800	1 552
Бразилия	1,470	1,941	110 644	1,471	1,965	117 628	228 272
Болгария	0,019	0,025	1 430	0,011	0,015	880	2 310
Буркина-Фасо	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Бурунди	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Камбоджа	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Камерун	0,013	0,017	978	0,013	0,017	1 040	2 018
Капата	2,754	3,637	207 287	2,732	3,650	218 464	425 751
Кабо-Верде	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Чад	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155

/...

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1999 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1999 года (в долл. США)	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2000 года (в долл. США)	Всего взносов, 1999-2000 годы (в долл. США)
Чили	0,131	0,173	9 860	0,036	0,048	2 879	12 739
Китай	0,973	1,285	73 236	0,995	1,329	79 565	152 800
Колумбия	0,109	0,144	8 204	0,109	0,146	8 716	16 920
Коморские Острова	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Конго	0,003	0,004	226	0,003	0,004	240	466
Острова Кука	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Коста-Рика	0,016	0,021	1 204	0,016	0,021	1 279	2 484
Кот-д'Ивуар	0,009	0,012	677	0,009	0,012	720	1 397
Хорватия	0,036	0,048	2 710	0,030	0,040	2 399	5 109
Куба	0,026	0,034	1 957	0,024	0,032	1 919	3 876
Кипр	0,034	0,045	2 559	0,034	0,045	2 719	5 278
Чешская Республика	0,121	0,160	9 107	0,107	0,143	8 556	17 664
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,019	0,025	1 430	0,015	0,020	1 199	2 630
Демократическая Республика Конго	0,007	0,009	527	0,007	0,009	560	1 087
Дания	0,691	0,912	52 010	0,692	0,925	55 336	107 346
Джибути	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Доминика	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Доминиканская Республика	0,015	0,020	1 129	0,015	0,020	1 199	2 328
Эквадор	0,020	0,026	1 505	0,020	0,027	1 599	3 105
Египет	0,065	0,086	4 892	0,065	0,087	5 198	10 090
Сальвадор	0,012	0,016	903	0,012	0,016	960	1 863
Экваториальная Гвинея	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Эритрея	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Эстония	0,015	0,020	1 129	0,012	0,016	960	2 089
Эфиопия	0,006	0,008	452	0,006	0,008	480	931
Европейское сообщество	2,500	2,500	142 500	2,500	2,500	149 625	292 125
Фиджи	0,004	0,005	301	0,004	0,005	320	621
Финляндия	0,542	0,716	40 795	0,543	0,725	43 421	84 216
Франция	6,540	8,636	492 251	6,545	8,745	523 369	1 015 620
Габон	0,015	0,020	1 129	0,015	0,020	1 199	2 328

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1999 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при котором взносы ни одной НРС не превышают 0,01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1999 года (в долл. США)	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при котором взносы ни одной НРС не превышают 0,01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2000 года (в долл. США)	Всего взносов, 1999-2000 годы (в долл. США)
Гамбия	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Грузия	0,019	0,025	1 430	0,007	0,009	560	1 990
Германия	9,808	12,951	738 226	9,857	13,170	788 212	1 526 438
Гана	0,007	0,009	527	0,007	0,009	560	1 087
Греция	0,351	0,463	26 419	0,351	0,469	28 068	54 487
Гренада	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Гватемала	0,018	0,024	1 355	0,018	0,024	1 439	2 794
Гвинея	0,003	0,004	226	0,003	0,004	240	466
Гвинея-Биссау	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Гайана	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Гаити	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Гондурас	0,003	0,004	226	0,003	0,004	240	466
Венгрия	0,120	0,158	9 032	0,120	0,160	9 596	18 628
Исландия	0,032	0,042	2 409	0,032	0,043	2 559	4 967
Индия	0,299	0,395	22 505	0,299	0,399	23 909	46 415
Индонезия	0,184	0,243	13 849	0,188	0,251	15 033	28 883
Иран (Исламская Республика)	0,193	0,255	14 527	0,161	0,215	12 874	27 401
Ирландия	0,224	0,296	16 860	0,224	0,299	17 912	34 772
Израиль	0,345	0,456	25 967	0,350	0,468	27 988	53 955
Италия	5,432	7,173	408 854	5,437	7,264	434 768	843 622
Ямайка	0,006	0,008	452	0,006	0,008	480	931
Япония	19,984	25,000	1 425 000	20,573	25,000	1 496 250	2 921 250
Иордания	0,006	0,008	452	0,006	0,008	480	931
Казахстан	0,000	0,007	4 968	0,008	0,004	3 838	8 806
Кения	0,007	0,009	527	0,007	0,009	560	1 087
Кирибати	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Кыргызстан	0,008	0,011	602	0,006	0,008	480	1 082
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Латвия	0,024	0,032	1 806	0,017	0,023	1 359	3 166
Ливан	0,016	0,021	1 204	0,016	0,021	1 279	2 484
Лесото	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Лихтенштейн	0,006	0,008	452	0,006	0,008	480	931
Литва	0,022	0,029	1 656	0,015	0,020	1 199	2 855
Люксембург	0,068	0,090	5 118	0,068	0,091	5 438	10 556

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1999 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1999 года (в долл. США)	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2000 года (в долл. США)	Всего взносов, 1999-2000 годы (в долл. США)
Мадагаскар	0,003	0,004	226	0,003	0,004	240	466
Малави	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Малайзия	0,180	0,238	13 548	0,183	0,245	14 634	28 182
Мальдивские Острова	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Мальта	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Маршалловы Острова	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Мавритания	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Маврикий	0,009	0,012	677	0,009	0,012	720	1 397
Мексика	0,980	1,294	73 762	0,995	1,329	79 565	153 327
Микронезия (Федеративные Штаты)	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Монако	0,004	0,005	301	0,004	0,005	320	621
Монголия	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Марокко	0,041	0,054	3 086	0,041	0,055	3 279	6 365
Мозамбик	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Мьянма	0,008	0,011	602	0,008	0,011	640	1 242
Намибия	0,007	0,009	527	0,007	0,009	560	1 087
Науру	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Непал	0,004	0,005	301	0,004	0,005	320	621
Нидерланды	1,631	2,154	122 762	1,632	2,180	130 502	253 264
Новая Зеландия	0,221	0,292	16 634	0,221	0,295	17 672	34 306
Никарагуа	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Ниуа	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Нигер	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Нигерия	0,040	0,053	3 011	0,032	0,043	2 559	5 570
Норвегия	0,610	0,805	45 913	0,610	0,815	48 778	94 692
Оман	0,051	0,067	3 839	0,051	0,068	4 078	7 917
Пакистан	0,059	0,078	4 441	0,059	0,079	4 718	9 159
Панама	0,013	0,017	978	0,013	0,017	1 040	2 018
Папуа-Новая Гвинея	0,007	0,009	527	0,007	0,009	560	1 087
Парагвай	0,014	0,018	1 054	0,014	0,019	1 120	2 173
Перу	0,095	0,125	7 150	0,099	0,132	7 917	15 067
Филиппины	0,080	0,106	6 021	0,081	0,108	6 477	12 499

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1999 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1999 года (в долл. США)	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2000 года (в долл. США)	Всего взносов, 1999-2000 годы (в долл. США)
Польша	0,207	0,273	15 580	0,196	0,262	15 673	31 254
Португалия	0,417	0,551	31 387	0,431	0,576	34 465	65 851
Катар	0,033	0,044	2 484	0,033	0,044	2 639	5 123
Республика Корея	0,994	1,313	74 816	1,006	1,344	80 444	155 261
Республика Молдова	0,018	0,024	1 365	0,010	0,013	800	7 154
Румыния	0,067	0,088	5 043	0,056	0,075	4 478	9 521
Российская Федерация	1,487	1,964	111 923	1,077	1,439	86 122	198 045
Руанда	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Сент-Люсия	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Самоа	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Сан-Марино	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Сенегал	0,006	0,008	452	0,006	0,008	480	931
Сейшельские Острова	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Сингапур	0,176	0,232	13 247	0,179	0,239	14 314	27 561
Словакия	0,039	0,051	2 935	0,035	0,047	2 799	5 734
Словения	0,061	0,081	4 591	0,061	0,082	4 878	9 469
Соломоновы Острова	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Южная Африка	0,366	0,483	27 548	0,366	0,489	29 267	56 815
Испания	2,589	3,419	194 868	2,591	3,462	207 189	402 057
Шри-Ланка	0,012	0,016	903	0,012	0,016	960	1 863
Судан	0,007	0,009	527	0,007	0,009	560	1 087
Суринам	0,004	0,005	301	0,004	0,005	320	621
Свазиленд	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Швеция	1,084	1,431	81 590	1,079	1,442	86 282	167 872
Швейцария	1,215	1,604	91 450	1,215	1,623	97 157	188 607
Сирийская Арабская Республика	0,064	0,085	4 817	0,064	0,086	5 118	9 935
Таджикистан	0,005	0,007	376	0,004	0,005	320	696

Сторона	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1999 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при котором взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1999 года (в долл. США)	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25% предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2000 года (в долл. США)	Всего взносов, 1999-2000 годы (в долл. США)
Бывшая югославская Республика Македония	0,004	0,005	301	0,004	0,005	320	621
Того	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Тонга	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	
Тринидад и Тобаго	0,017	0,022	1 280	0,016	0,021	1 279	2 559
Тунис	0,028	0,037	2 107	0,028	0,037	2 239	4 347
Турция	0,440	0,581	33 118	0,440	0,588	35 184	68 302
Туркменистан	0,008	0,011	602	0,006	0,008	480	1 082
Уганда	0,004	0,005	301	0,004	0,005	320	621
Украина	0,302	0,399	22 731	0,190	0,254	15 193	37 924
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	5,090	6,721	383 113	5,090	6,801	407 020	790 133
Объединенная Республика Танзания	0,003	0,004	226	0,003	0,004	240	466
Уругвай	0,048	0,063	3 613	0,048	0,064	3 838	7 451
Узбекистан	0,037	0,049	2 785	0,025	0,033	1 999	4 784
Вануату	0,001	0,001	75	0,001	0,001	80	155
Венесуэла	0,176	0,232	13 247	0,160	0,214	12 794	26 041
Вьетнам	0,007	0,009	527	0,007	0,009	560	1 087
Йемен	0,010	0,013	753	0,010	0,013	800	1 552
Замбия	0,002	0,003	151	0,002	0,003	160	310
Зимбабве	0,009	0,012	677	0,009	0,012	720	1 397
ВСЕГО	77,388	100,0	5 700 000	77,336	100,0	5 985 000	11 684 845

IV/18. Сроки и место проведения пятого совещания Конференции Сторон

Конференция Сторон,

1. приветствует любезное предложение правительства Республики Кения провести у себя пятое совещание Конференции Сторон;

2. постановляет, что пятое совещание Конференции Сторон будет проведено в Найроби, Кения, в сроки, которые будут определены Бюро в соответствии с пунктом 1 решения IV/16 и сообщены всем Сторонам.

IV/19. Выражение признательности правительству и народу Словацкой Республики

Конференция Сторон,

проведя совещание в Братиславе 4-15 мая 1998 года по любезному приглашению правительства Словацкой Республики,

будучи глубоко признательна за особое внимание и теплое гостеприимство, оказанное правительством и народом Словацкой Республики министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, присутствовавшим на Конференции, а также за созданные для них превосходные условия работы,

выражает свою искреннюю признательность правительству Словацкой Республики и ее народу за теплый прием, который был оказан Конференции и всем тем, кто был причастен к ее работе, и за их вклад в обеспечение успеха Конференции.
